

# مصطلحات الخرسانة

(انجليزي - فرنسي - عربي)

المركز السويدي للمصطلحات التقنية

<b>A – constituents of concrete</b>	<b>composants du béton</b>	<b>مكونات الخرسانة</b>
<b>A 1 – cement</b>	<b>ciment</b>	أسمنت
1 – binding agent, binder	– liant	مادة لاصقة، رابط
2 – cement	– ciment	أسمنت
3 – hydraulic binding agent	– liant hydraulique	مادة لاصقة هيدروليكيّة
4 – Portland cement	– ciment portland	أسمنت بورتلاندي
		أنواع الأسمنت المختلفة
5 – aluminous cement	– ciment alumineux	أسمنت الوميني
6 – coloured Portland cement	– ciment coloré	أسمنت بورتلاندي ملون
7 – low heat Portland cement	– ciment à chaleur d'hydratation réduite	أسمنت بورتلاندي منخفض الحرارة
8 – slag cement, blast furnace cement	– ciment de laitier	أسمنت خبث الأفران
9 – rapid hardening Portland cement, high early strength portland cement	– ciment à haute résistance initiale	أسمنت بورتلاندي سريع التشك
10 – ordinary Portland cement	– ciment portland standard	أسمنت بورتلاندي عادي
11 – white Portland cement	– ciment portland blanc	أسمنت بورتلاندي أبيض
12 – setting	– prise	شك
13 – blended cement	– ciment mixte	أسمنت مختلط
14 – cement make	– marque de ciment	مصدر الأسمنت
15 – water-cement paste, neat cement paste	– colle de ciment, pâte pure de ciment	عجينة أسمنت

16 — cement brand	— qualité de ciment	نوع الاسمنت من مصدر معين
17 — cement type	— classe de qualité de ciment	نوع الاسمنت
18 — false set	— fausse prise	شك ظاهري
19 — hydrated cement	— ciment hydraté	اسمنت متفاعل بالماء
20 — hardening	— durassement	تصلد
21 — carbonation	— carbonatation	تكتون الكربون
22 — the Chatelier test	— essai le Chatelier,	تجربة شاتلير
23 — cement in bulk, bulk cement	— ciment en vrac	اسمنت سائب
24 — grinding fineness	— finesse de mouture	طحن ناعم
25 — blast furnace slag	— laitier (de haut fourneau)	خبث الأفران
		خبث الفرن العالي ، جفاء الفرن العالي
26 — standard cement strength, specified cement strength	— résistance normale (du ciment)	مقاومة الاسمنت القياسية
27 — Pigment	— Pigment	مسحوق ملون صبغ (ة)، خضاب
28 — Portland clinker	— clinker, clinker portland	كلنكر بورتلاندي آجر محروق
29 — specific surface	— surface spécifique	المساحة النوعية
30 — setting and hardening	— prise et durcissement	شك و تصلد
31 — bagged cement	— ciment ensaché	اسمنت معبأ
32 — Vicat needle apparatus	— aiguille de Vicat	جهان إبرة فيكت
33 — soundness	— stabilité aux expansifs	الشبات
34 — heat of hydration	— chaleur d'hydratation	حرارة التفاعل
A 2 — aggregate	— granulat	ركام
1 — aggregate	— granulat	ركام =، رصراص =
2 — aggregate, density 3 heavy aggregate	— granulat, densité 3	ركام عالي الكثافة 3
3 — aggregate density 2 lightweight aggregate	— granulate, densité 2	ركام منخفض الكثافة 2
4 — aggregate, density 2-3	— granulate, densité 2-3	ركام ذو كثافة من 2-3
5 — artificial aggregates, special aggregates	— granulats artificiels, granulats spéciaux	ركام صناعي (رصاص) اصطناعي =، ركام صناعي — ركام خاص
6 — rock for concrete mineral aggregates	— granulats minéraux	ركام من كسر الصخور
7 — pumice	— pierre poncé	حجر خفاف =

انجليزي	فرنسي	عربي
8 — filler 0-0,074 mm	— farine 0-0,074 mm	ناعم (من صفر — 0,074 م)
9 — aggregate 0-0,125 mm	— sable 0-0,125 mm	رمل (من صفر — 0,125 م)
10 — aggregate 0-8 mm	— sable 0-8 mm	ركام (من صفر — 8 م)
11 — crushed aggregate for concrete 8-32 mm	— concassé de roche pour beton 8-32 mm, gravillons	كسر صخور للخرسانة (8-32 م)
12 — gravel 8-32 mm	— gravier 8 - 32 mm, gravillons	زلط (من 8-32 م)
13 — crushed aggregate for concrete 32 mm	— concassé de roche pour beton 32 mm, cailloux	كسر صخور للخرسانة 32 م
14 — gravel 32 mm	— gravier 32 mm, cailloux	زلط 32 م، حصى
15 — aggregate	— granulat	ركام ، رصراص
16 — crushed aggregate for concrete 0-4 mm	— concassé de roche pour béton 0-4 mm	كسر صخور للخرسانة (صفر — 4 م)
17 — crushed aggregate with cubical shape	— concassé de roche pour béton, grains de forme cubique	كسر صخور بشكل تكعي
18 — clay 0,005 mm	— argile 0,005 mm	طين ، صلصال ، غضار
19 — haydite, expanded clay	— argile expansée, argile soufflée	طين منفخ
20 — crushed aggregate for concrete 8 mm	— concassé de roche pour béton 8 mm	كسر أحجار للخرسانة 8 م
21 — aggregate 0-0,25 mm	— sable 0-0,25 mm, sable fin	ركام (من صفر — 0,25 م)
22 — aggregate (not crushed)	— sable 0-4 mm (naturel)	ركام (طبيعي) (من صفر — 4 م)
22 — 0-4 mm		
23 — sand 0-4 mm	— sable 0-4 mm	رمل + صفر — 4 م
24 — gravel 8 mm	— gravier 8 mm, gravillons	زلط 8 م حصى
25 — crushed shingle or gravel	— gravier concassée	كسر زلط حصى
26 — silt 0,005 - 0,5 mm	— argile 0,005 - 0,5 mm	طمي
27 — plums, puddingstones, cabbles	— poudingues	رضام
28 — crushed rock or gravel 8-128 mm	— concassée de roche ou gravier 8-128 mm	كسر صخور أو زلط 8-128 م
29 — crushed stone fines 0-2 mm	— pierre pulvérisée 0-2 mm	كسر أحجار ناعم من صفر — 2 م
30 — sawdust	— sciaire	نشارة خشب
31 — crushed brick	— briques concassées, chamotte	كسر طوب
32 — wood wool	— laine de bois	صوف خشب
33 — gravel 8-16 mm	— gravier 8-16 mm, gravillons	زلط من 8-16 م
34 — reactive aggregates	— granulats reactifs	ركام متفاعل

الإنجليزي	فرنسي	عربي
35 — alkali-reactive aggregates	— <i>granulats alcali-reactifs</i>	ركام قلوى التفاعل
36 — rock-type, kind of rock	— <i>type de roche</i>	نوع الصخر
37 — gap grading	— <i>granularité discontinue</i>	نقص التدرج
38 — bulking	— <i>foisonnement</i>	الزيادة الحجمية
39 — contaminated aggregates	— <i>granulats contenant des impuretés.</i>	ركام به شوائب
40 — screen, harp	— <i>claire, grille, tamis-harpe</i>	غربال — شبكة — ستارة
41 — organic impurity test	— <i>recherche de la précense d'acide</i>	اختبار الشوائب العضوية
42 — inert aggregate	— <i>granulats inertes</i>	الركام المحتوى
43 — continuous grading	— <i>granularité continue</i>	تدرج مستمر
44 — particle shape	— <i>forme des grains</i>	شكل الحبيبة
45 — particle size fraction	— <i>fraction granulométrique</i>	حجم الحبيبة الجزئي
46 — particle size distribution, grading	— <i>distribution granulométrique, granularité</i>	التدرج الحُبّيبي
47 — particle size	— <i>grosseur de grain</i>	حجم الحبيبة
48 — air-dry aggregate	— <i>granulat séché à l'air</i>	ركام مجفف في الهواء
49 — mineral	— <i>minéral</i>	معدن
50 — aggregate with natural content of moisture	— <i>granulat à humidité naturelle</i>	ركام محتوى على رطوبة طبيعية
51 — standard sand	— <i>sable normal</i>	رمل قياسي
52 — organic impurities	— <i>impureté organiques</i>	شوائب عضوية
53 — particle interference	— <i>effet de paroi</i>	تدخل حبيبي
54 — petrographic composition	— <i>composition petrographique</i>	تكوين بترогرافى
55 — sieve	— <i>tamis, crible</i>	غربال — منخل
56 — grading curve	— <i>courbe granulométrique</i>	منحنى التدرج
57 — sieve analysis	— <i>analyse granulométrique</i>	التحليل بالمنخل
58 — set of sieves	— <i>série de tamis</i>	مجموعة منخال
59 — standard sieve	— <i>tamis normalisé, crible normalisé</i>	منخل قياسي
60 — Scree	— <i>passoire, passoire à trous ronds</i>	غربال — شبكة (فتحات مستديرة) ستارة
61 —	— <i>calibre</i>	عيار
62 — dry aggregate	— <i>granulat sec</i>	ركام جاف
63 — dry screening	— <i>tamisage à sec, criblage à sec</i>	غربلة جافة
64 — washing	— <i>lavage</i>	غسيل
65 — wet screening	— <i>tamisage humide</i>	غربلة باستعمال الماء

انجليزي	فرنسي	عربي
<b>A 3 – mixing water</b>	<b>– eau de gâchage</b>	الخلط
1 – aggressive water	– eau agressive	ماء به مواد تهاجم الخرسانة (كربونات) ماء ملوث
2 – contaminated water	– eau sale, eau impure, eau malpropre	ماء ملوث
3 – pH-value	– (valeur de) pH	درجة التعادل
4 – mixing water	– eau de gâchage	ماء الخلط
<b>A 4 – admixtures for concrete</b>	<b>– adjuvants du béton</b>	إضافات الخلط للخرسانة
1 – admixture for concrete	– adjuvant du béton	إضافات الخلط للخرسانة
2 – accelerating agent, accelerator	– accélérateur	عامل مُعجل
3 – expansive agent	– agent expansif, agent gonflant	عامل لزيادة الحجم
4 – air entraining agent	– (agent) entraîneur d'air, agent aérateur	عامل إضافة الهواء المحبس
5 – wetting agent, water reducing agent, plasticiser	– plastifiant	عامل ترطيب
6 – pozzolanic admixture	– pouzzolane	إضافات بوتزولانية
7 – retarder, retarding admixture	– retardeur de prise	إضافات مُبطئة
8 – waterproofing compound	– hydrofuge de masse	مركبات لعزل المياه
<b>B – Production of concrete</b>	<b>– Préparation du béton</b>	صناعة الخرسانة
<b>B 1 – different types of concrete</b>	<b>– béton et différents types de béton</b>	الأنواع المختلفة للخرسانة
1 – concrete	– béton	خرسانة ه
2 – fresh concrete	– béton frais	خرسانة طازجة
3 – cement mortar	– mortier de ciment	مونة اسمنتية ه
4 – fresh cement mortar	– mortier frais de ciment	مونة اسمنتية طازجة ه
5 – pre-mixed dry concrete	– béton sec prémélangé	خرسانة مخلوطة على الناشف ه
6 – pre-mixed dry mortar	– mortier sec pémélangé	مونة مخلوطة على الناشف ه
7 – lightweight concrete	– béton léger	خرسانة خفيفة ه
8 – lightweight-aggregate concrete	– béton de granulats légers béton d'argile expansée	خرسانة من ركام خفيف

انجليزي	فرنسي	عربي
9 – aerated concrete	— <i>béton cellulaire</i>	خرسانة ذات هواء محبوس
10 – no-fines concrete	— <i>béton sans granulats fins</i> <i>béton caverneux, béton à granulation unique</i>	خرسانة بدون ناعم
11 – wood concrete	— <i>béton de bois</i>	خرسانة خشبية
12 – heavy-aggregate concrete	— <i>béton lourd</i>	خرسانة من ركام ثقيل
13 – mortar-deficient concrete	— <i>béton creux</i>	خرسانة هوية ناقصة
<b>B 2 – concrete mix design</b>	— <i>étude de la composition du béton</i>	تصميم الخلطات الخرسانية
1 – mix proportion	— <i>composition</i>	نسب الخلط
2 – mortar content	— <i>degré de saturation en mortier</i>	المونة المحتواة
3 – leau concrete	— <i>béton maigre</i>	خرسانة عاديّة
4 – cement content	— <i>dosage en ciment</i>	كمية الاسمنت المحتواة
5 – cement paste content	— <i>degré de saturation en pâte de ciment</i>	هونة الاسمنت المحتواه
6 – rich mixture, rich concrete	— <i>béton gras, béton surdosé en ciment</i>	خرسانة غنية (بالاسمنت)
7 – apparent soli volume	— <i>volume apparent solide</i>	الحجم الصلدي الظاهري
8 – fineness modulus	— <i>module de finesse</i>	معامل النعومة
9 – void (in aggregate)	— <i>vide (dans le granulat)</i>	الفراغات (في الركام)
10 – percentage of voids, porosity	— <i>porosité, pourcentage de vide</i>	نسبة الفراغات، المسامية
11 – air content	— <i>teneur en air</i>	كمية الهواء المحتواه
12 – percentage of air	— <i>pourcentage d'aire</i>	نسبة الهواء (المحتواه)
13 – maximum particle size, maximum size of aggregate	— <i>grosseur maximum des granulats</i>	المقياس الاقصى للحجارة
14 – maximum water-cement ratio	— <i>rapport eau-ciment maximal</i>	نسبة الماء/الاسمنت القصوى
15 – minimum cement content	— <i>teneur minimal en ciment</i>	أدنى كمية اسمنت محتواة
16 – grading curve for mixed aggregates	— <i>courbe granulométrique pour granulats mixtes</i>	منحنى التدرج لركام مخلوط
17 – sieve analysis	— <i>analyse granulométrique (par tamisage)</i>	تحليل بالماخبل
18 – water cement ratio	— <i>rapport eau-ciment <math>\frac{E}{C}</math></i>	نسبة المياه إلى الاسمنت
20 – water + air-cement ratio	— <i>rapport eau + air, ciment <math>\frac{(E + V)}{C}</math></i>	نسبة المياه والماء إلى الاسمنت

انجليزي	فرنسي	عربي
<b>B 3 – batching of material</b>	<b>– dosage des granulats du béton</b>	جرعات المواد المكونة للخرسانة
1 – separate weigh-batching	– pesage fractionné	تقسيم بالوزن المنفصل
2 – cumulative weight-batchin	– pesage cumulatif	تقسيم بالوزن الشامل
3 – batching by weight, gravemetric batching	– dosage gravimétrique	تقسيم بالوزن
4 – batching by volume, volumetric batching	– dosage volumétrique	تقسيم بالحجم
5 – aggregate bin	– benne à granulats, trémie à granulats	وعاء الركام
6 – aggregate silo	– silo à granulats	صومنة الركام
7 – cement silo	– silo à ciment	صومنة الاسمنت
8 – measure	– mesure, bac de mesure, jaugeur	مقاييس
9 – water meter	– mesureur d'eau, compteur d'eau, doseur d'eau	عداء الماء
10 – addition of water	– eau de gachage	إضافة الماء
11 – weighing hopper	– benne à bascule, trémie peseuse	سیر الوزن
<b>B 4 – mixing concrete</b>	<b>– malaxage</b>	خلط الخرسانة
1 – mixing	– malaxage	خلط
2 – ready mixed concrete	– béton prêt à l'emploi, béton de central	خرسانة جاهزة
3 – hand-mixed concrete	– béton mélangé à la main	خرسانة خلط يدوياً
4 – machine-mixed concrete	– béton mélangé à la machine	خرسانة بالخلاطة
5 – on-site mixed concrete	– béton coulé sur le chantier	خرسانة مخلوطة بالموقع
6 – mixer	– bétonnière, malaxeuse, mélangeuse	خلط
7 – mechanical activator	– malaxeur intensif, malaxeur à grande vitesse	منشط ميكانيكي
8 – free-fall mixer, relating drum mixer	– mélange à mélange libre	خلط بالسقوط الحر
9 – continuous mixer, constant flow mixer,	– bétonnier à malaxage continu	خلط مستمر

انجليزي

فرنسي

عربي

10 – contra-flow mixer	– malaxeur à contre-courants	خلط عكس الانسياب
11 – batch mixer, batchtype mixer	– malaxeur discontenu	خلط مقسم
12 – stationary mixer	– malaxeur à poste fixe	خلط ثابت
13 – transit-mixer	– camion bétonnière betonnière portée	عربة الخلط
14 – open pan mixer	– bétonnière à axe horizontal	خلط بكتفه مفتوحة
15 – paddle mixer, rolling and kneading mixer	– malaxeur à contre courants	خلط بيدالات
16 – concrete materials per batch, batch	– gâchée, matériaux pour une gâchée	مواد الخرسانة للخلطة
17 – ready mixed concrete plant	– central à béton prêt à l'emploi	محطة خلط خرسانة جاهزة
18 – mixing plant, batching plant	– centrale à béton	محطة خلط
19 – batch, charge	– gâchée, charge	الخلطة، الحمولة
20 – mixing platform, gauging board	– aire de gâchage	رصيف الخلط — لوحة خلط
21 – mixing time	– durée de malaxage	زمن الخلط
22 – final volume of concrete	– volume final du béton	حجم الخرسانة النهائي
C – fresh an meuly placed concrete	– béton frais et béton jeune	خرسانة طازجة
C 1 – consistence	– consistance	القوام
1 – plasticity	– fluidité, plasticity	لدونة
2 – fresh concrete	– béton frais	خرسانة طازجة
3 – consistency	– consistance	قوام
4 – consistency meter, consistometer	– appareil pour la détermination de la consistance	مقياس القوام
5 – consistency value	– valeur de la consistance	قيمة القوام
6 – earth-moist consistency	– consistance de terre humide	قوام أرض مبللة
7 – fluid consistency	– consistance fluide, consistance molle, consistance «molle»	قوام السائل
8 – harsh consistency	– consistance «terre humide»	قوام بجاف
9 – very harsh consistency	– consistance extra sèche	قوام جاف جدا

10 — plastic consistency	— <i>consistance plastique</i>	قوام لدن
11 — semi-fluid consistency	— <i>consistance demi-fluide</i>	قوام شبه سائل
12 — MO consistency meter	— <i>appareil «MO» de mesure de consistance</i>	جهاز «مو» لقياس القوام
13 — flow table	— <i>table à secousses</i>	قرص الانسياب
14 — stability test apparatus	— <i>appareil d'essai de la cohésion du béton frais</i>	جهاز اختبار التماسك
15 — slump cone	— <i>cône d'affaissement</i>	خروط المبوط
16 — thaulow concrete tester with handle	— <i>consistomètre à anse</i> — <i>de thaulow</i>	جهاز ثاولو ذو اليد
17 — thaulow concrete tester with droprable	— <i>consistomètre de thaulow avec table à chocs</i>	لختبار القوام جهاز ثاولو ذو المنضدة الساقطة اختبار القوام
18 — vebe consistency meter	— <i>appareil VEBE</i>	جهاز فيبيه لاختبار القوام
<b>C 2 — workability</b>	<b>— maniabilité</b>	<b>التشغيل</b>
1 — workability	— <i>maniabilité, ouvrabilité</i>	التشغيل
2 — green concrete, newly placed concrete	— <i>béton jeune, béton frais, béton avant prise</i>	خرسانة خضراء ، خرسانة طازجة
3 — segregation	— <i>ségrégation</i>	انفصال
4 — settling	— <i>tassement</i>	هبوط ترسب
5 — homogeneity	— <i>homogénéité</i>	تجانس
6 — separation	— <i>séparation, ségrégation</i>	انفصال
7 — laitance	— <i>couche de coulis de ciment, laitance</i>	كامنة، غشاء الخرسانة، رول
8 — laitance	— <i>laitance</i>	كامنة، غشاء الخرسانة، رول
9 — stability	— <i>stabilité</i>	تماسك
10 — segregation	— <i>ségrégation</i>	انفصال
11 — bleeding	— <i>remontée d'eau, ressusage</i>	نزف، نز

<b>D – Curing of newly placed concrete</b>	<b>– Conservation du béton jeune</b>	<b>– معالجة الخرسانة</b>
<b>D 1 – curing in normal weather</b>	<b>– conservation à une température normale</b>	<b>معالجة في جو عادي</b>
<b>1 – curing</b>	<b>– conservation, traitement</b>	<b>معالجة</b>
<b>2 – normal weather</b>	<b>– temps normal</b>	<b>جو عادي</b>
<b>3 – covering</b>	<b>– couverture</b>	<b>نقطية ، تغليف</b>
<b>4 – moistening, moist curing</b>	<b>– humidification</b>	<b>ترطيب</b>
<b>5 – fog curing</b>	<b>– conservation sous pulvérisation d'eau</b>	<b>معالجة تحت رذاذ الماء</b>
<b>6 – straw covering</b>	<b>– conservation sous paillassons</b>	<b>نقطية بالقش</b>
<b>7 – air curing</b>	<b>– conservation à l'air</b>	<b>معالجة بالهواء</b>
<b>8 – membrane curing</b>	<b>– conservation sous membranes</b>	<b>معالجة ببلاطية مطاطية</b>
<b>9 – plastic sheeting curing</b>	<b>– conservation sous feuilles en matière plastique.</b>	<b>معالجة ببلاطية بألواح بلاستيك</b>
<b>10 – combined curing</b>	<b>– conservation combinée</b>	<b>معالجة مركبة</b>
<b>11 – sand curing</b>	<b>– conservation sous sable</b>	<b>معالجة بالرمل</b>
<b>12 – blanket covering</b>	<b>– conservation sous tapis isolants</b>	<b>معالجة بقطاء عازل</b>
<b>13 – sprinkling</b>	<b>– arrosage</b>	<b>رش</b>
<b>14 – water curing</b>	<b>– conservation sous l'eau</b>	<b>معالجة بالماء</b>
<b>15 – concrete temperature</b>	<b>– température du béton</b>	<b>درجة حرارة الخرسانة</b>
<b>16 – concrete thermometer</b>	<b>– thermomètre pour béton</b>	<b>مقياس حرارة الخرسانة</b>
<b>17 – curing temperature</b>	<b>– température de conservation</b>	<b>درجة حرارة المعالجة</b>
<b>18 – curing time</b>	<b>– durée de durcissement,</b> <b>– durée de traitement</b>	<b>زمن المعالجة</b>
<b>19 – maturity</b>	<b>– maturité</b>	<b>النضج</b>
<b>20 – concrete exposed to temperature variations</b>	<b>– béton exposé à températures variables</b>	<b>خرسانة معرضة للتغيرات في درجة الحرارة</b>
<b>21 – maturity factor</b>	<b>– facteur de maturité</b>	<b>معامل النضج</b>
<b>22 – drying-out of concrete</b>	<b>– dessication du béton</b>	<b>جفاف الخرسانة</b>

**D 2 – curing in cold and frosty weather** – *conservation par temps froid* معالجة في جو بارد وجليدي

1 – cold weather	– <i>temps froid</i>	جو بارد
2 – frosty weather	– <i>temps de gelée</i>	جو جليدي
3 – warm aggregate, heated aggregate	– <i>granulats chauds, granulats chauffés</i>	ركام ساخن، ركام مسخن
4 – warm concrete	– <i>béton chaud, béton chauffé</i>	خرسانة ساخنة
5 – warm mixing water	– <i>eau chaude, eau chauffé</i>	ماء خلط ساخن
6 – building site covering, heated enclosure	– <i>abri-calorifuge tempinaire</i>	تغطية موقع البناء °
7 – curing tent	– <i>lente protectrice</i>	خيمة معالجة
8 – heat-insulating formwork	– <i>coffrage calorifuge</i> .	شدة عازلة للحرارة
9 – frost damage	– <i>dégât par le gel, dégât dû au gel</i>	دمار بالصقيع
10 – required curing time	– <i>durée nécessaire au durcissement</i>	زمن المعالجة المطلوب
11 – required curing temperature	– <i>température nécessaire au durcissement</i>	درجة حرارة المعالجة المطلوبة
12 – impressions of ice crystals	– <i>figures en creux laissées par les cristaux de glace dans le béton</i>	تأثير بلورات الثلوج
13 – critical temperature changes	– <i>température, alternances de gel et dégel</i>	التغيرات الحرجة لدرجة الحرارة
14 – cold weather concreting, winter concreting	– <i>bétonnage par temps de gel</i> – <i>bétonnage par temps froid</i>	الصب في جو بارد

**D 3 – curing in hot weather** – *conservation par temps chaud* معالجة في جو حار

1 – hot weather	– <i>temps chaud</i>	جو حار
2 – cold aggregate, cooled aggregate	– <i>granulats refroidis</i>	ركام بارد
3 – cold mixing water, cooled mixing water	– <i>eau refroidie</i>	ماء خلط بارد، ماء خلط مبرد
4 – cooled concrete	– <i>béton refroidi</i>	خرسانة مبردة
5 – sun protection	– <i>protection contre le soleil</i>	حماية من الشمس

<b>6 — water spraying</b>	— <i>arrosage</i>	رش بالماء
<b>7 — cooling coils</b>	— <i>tube refroidisseur, serpentin refroidisseur</i>	مرايسير تبريد
<b>D 4 — curing with low-pressure steam</b>	— <i>étuvage à la vapeur basse pression</i>	معالجة ببخار ذو ضغط منخفض
<b>1 — curing with low-pressure steam</b>	— <i>étuvage à la vapeur basse pression</i>	معالجة ببخار ذو ضغط منخفض
<b>2 — curing chamber</b>	— <i>étuve</i>	حجرة معالجة
<b>3 — heat treatment</b>	— <i>traitement thermique</i>	معالجة حرارية
<b>4 — steam-curing</b>	— <i>conservation sous vapeur, étuvage</i>	معالجة بالبخار
<b>5 — cooling period, cooling time</b>	— <i>période de refroidissement</i>	فترة تبريد، زمن تبريد
<b>6 — after-curing</b>	— <i>durcissement ultérieur</i>	بعد المعالجة
<b>7 — delay, holding period</b>	— <i>période de stockage</i>	فترة الحفظ
<b>8 — curing cycle</b>	— <i>cycle de traitement thermique</i>	دائرة المعالجة
<b>9 — optimum curing temperature</b>	— <i>température optimum de durcissement</i>	درجة حرارة المعالجة المثلى
<b>10 — temperature-shock, thermal shock</b>	— <i>choc thermique</i>	صدمة حرارية
<b>11 — temperature regulation schedule</b>	— <i>programme de traitement thermique</i>	برنامنج المعالجة الحرارية
<b>12 — temperature raising period, heating-up period</b>	— <i>période de chauffage</i>	فترة ارتفاع الحرارة
<b>13 — steam curing time</b>	— <i>durée de l'étuvage, période de traitement par la vapeur</i>	فترة المعالجة بالبخار
<b>D 5 — curing in insulating forms</b>	— <i>conservation dans des coffrages fermés isolés thermiquement</i>	معالجة داخل فورمات معزولة
<b>1 — closed heat insulating form</b>	— <i>moule fermé et calorifugé, moule fermé et isolant</i>	فورمات مغلقة عازلة للحرارة

الإنجليزي	فرنسي	عربي
<b>2 — battery form</b>	— <i>moule multiple, coffrage multiple</i>	فورمات مزدوجة (بشكل البطارية)
<b>3 — multi-layer form</b>	— <i>moule multicouche</i>	فورمات ذات طبقات متعددة
<b>4 — curing pit</b>	— <i>fosse de durcissement</i>	حفرة معالجة
<b>5 — curing hood</b>	— <i>couvercle durcissement</i>	قترة المعالجة
<b>6 — stem-heated form</b>	— <i>moule chauffé à la vapeur</i>	فورمات مسخنة بالبخار
<b>D 6 — curing with high pressure steam</b>	— <i>autoclavage</i>	المعالجة بضغط البخار العالي
<b>1 — curing with high-pressure steam, autoclave curing</b>	— <i>autoclavage</i>	المعالجة بضغط البخار العالي
<b>2 — autoclave</b>	— <i>autoclave</i>	أوتوكلاف
<b>D 7 — electrical curing</b>	— <i>durcissement électrique</i>	المعالجة بالكهرباء
<b>1 — electrical curing</b>	— <i>durcissement électrique</i>	المعالجة بالكهرباء
<b>2 — current for electrical curing</b>	— <i>courant pour durcissement électrique</i>	تيار كهربائي للمعالجة
<b>3 — resistance, resistor</b>	— <i>résistance</i>	مقاومة
<b>4 — reinforcement as resistor</b>	— <i>chauffage électrique par les armatures</i>	التسلیح كمقاومة كهربية
<b>5 — concrete as resistor</b>	— <i>chauffage électrique par la masse du béton</i>	الخرسانة كمقاومة كهربية
<b>6 — external heating element</b>	— <i>élément extérieur de chauffage</i>	التسخين بعامل خارجي
<b>7 — musulated resistance wire as resistor</b>	— <i>chauffage électrique par fil résistant isolé</i>	مسلك معزول كمقاومة كهربية
<b>E — hardened concret</b>	— <i>béton durci</i>	خرسانة متصلدة
<b>1 — hardened concrete</b>	— <i>béton durci</i>	خرسانة متصلدة
<b>2 — concrete strength</b>	— <i>résistance du béton</i>	قدرة الخرسانة
<b>3 — concrete control</b>	— <i>contrôle du béton</i>	التحكم في الخرسانة

4 — concrete quality	— <i>qualité de béton</i>	نوعية الخرسانة
5 — cylinder strength	— <i>résistance sur cylindres</i>	قوة الأسطوانة
6 — unilateral water pressure	— <i>pression hydrostatique unilatérale</i>	ضغط الماء في اتجاه عرضي
7 — stripping strength	— <i>essai de la résistance du béton au décoffage</i>	قوة السحب
8 — routine testing	— <i>essai courant</i>	التجارب الروتينية
9 — testing of trials mixes	— <i>essai préliminaire</i>	اختبار الخلطات التجريبية
10 — destructive testing	— <i>essai destructif</i>	تجارب مدمرة للعينة
11 — quality class	— <i>classe de résistance</i>	النوعية — الفئة
12 — dispersion of strength, scatter strength	— <i>espersion des resistance</i>	انتشار القوة
13 — development of strength	— <i>progression des resistances</i>	تكوين القوة
14 — type of construction	— <i>type de construction</i>	نوع البناء
15 — initial strength, early strength	— <i>résistance initiale</i>	القدرة الابتدائية
16 — short-time testing, rapid testing	— <i>essai précoce, essai à court terme</i>	الاختبار السريع
17 — cube strength	— <i>résistance sur cubes</i>	قدرة المكعب
18 — curing conditions	— <i>milieu de conservation</i>	ظروف المعالجة
19 — curing time	— <i>temps de conservation</i>	زمن المعالجة
20 — late strength, mature strength	— <i>résistance à long terme</i>	القدرة طويلة المدى
21 — long-term testing	— <i>essai à longue échéance</i>	الاختبار طويل المدى
22 — average strength	— <i>moyenne, résistance moyenne</i>	القدرة المتوسطة
23 — minimum concrete quality requirements	— <i>qualité minimale prescrite du béton</i>	أقل نوعية مقبولة للخرسانة
24 — strength at normal test-age	— <i>résistance à échéance normale</i>	القدرة في زمن الاختبار المعتاد
25 — testing at specified ages	— <i>essai à échéance normale</i>	الاختبار عن زمن محدد
26 — standard tests, standardized testing	— <i>essai normal</i>	الاختبارات القياسية
27 — non-destructive testing	— <i>essai non destructif</i>	الاختبارات الغير مدمرة للعينة
28 — load test	— <i>essai de charge</i>	الاختبار التحميل
29 — test specimen, test piece	— <i>spécimen, éprouvette</i>	عينة الاختبار
30 — testing in-situ concrete, testing of concrete in the structure	— <i>essai de béton sur l'ouvrage</i>	اختبار الخرسانة بالموقع

انجليزي	فرنسي	عربي
<b>31 — testing method</b>	— <i>methode d'essai</i>	طريقة الاختبار
<b>32 — testing age, age at test</b>	— <i>âge d'essai, échéance d'essai</i>	زمن الاختبار
<b>33 — sampling</b>	— <i>prélevement, prélèvement d'échantillons</i>	أخذ العينات
<b>34 — spare test specimen</b>	— <i>éprouvette supplémentaire</i>	عينات اختبار احتياطية
<b>35 — autogenous healing</b>	— <i>colmatage</i>	العلاج الذائي
<b>36 — water saturation</b>	— <i>profondeur de pénétration de l'eau</i>	عمق نفاذية الماء
<b>37 — water saturation</b>	— <i>saturation de l'eau</i>	تشبع الماء
<b>38 — permeability to water</b>	— <i>perméabilité à l'eau</i>	الفاذية للماء
<b>39 — impermeability</b>	— <i>impermeabilité à l'eau, étanchéité</i>	عدم النفاذية
<b>F — transport and handling</b>	— <i>transport et manipulation du béton frais sur le chantier</i>	نقل ومتاولة الخرسانة الطازجة بموقع البناء
<b>F — of fresh concrete on the construction site</b>		
<b>F 1 — transport of fresh concrete to the construction sit</b>	— <i>transport du béton frais jusqu'au chantier</i>	نقل الخرسانة الطازجة إلى موقع البناء
<b>1 — concrete lorry</b>	— <i>camion pour béton</i>	عربة نقل الخرسانة
<b>2 — demountable body for concrete lorry</b>	— <i>benne mobile pour béton</i>	وعاء الخرسانة المنفصل (عربة نقل الخرسانة)
<b>3 — receiving bin</b>	— <i>tremie de béton</i>	صوامة الاستقبال
<b>4 — truck mixer, transit mixer</b>	— <i>camion-bétonnière</i>	خلط على عربة
<b>5 — trough-body lorry</b>	— <i>camion à benne, camion-benne</i>	
<b>F 2 — transport of fresh concrete on the construction site</b>	— <i>transport du béton frais sur le chantier</i>	نقل الخرسانة الطازجة بموقع البناء
<b>1 — belt conveyor</b>	— <i>tapis roulant, courroie transporteeuse</i>	سير نقل

انجليزي	فرنسي	عربي
2 – skip, crane skip, bucket	– benne	كباش أو وعاء الونش
3 – dumper	– camion à benne basculante	ذمبر
4 – concrete pump	– pompe à béton	طلبة ضخ خرسانة
5 – concrete barrouw	– brouette	بروبيطة
6 – concrete pump	– pompe à piston	طلبة خرسانة
7 – monorail	– monorail	مونوريل
F 3 – cranes and lifts	– grues et ascenseurs	الأناش والمصاعد، رافعات ومصاعد
1 – swing crane, revolving crane	– grue pivotante	ونش دائري الحركة
2 – mobile crane	– camion grue	رافع مروحي ، رافعة دوارة
3 – concrete hoist, concrete lift, concrete elevator	– élévateur à béton	ونش على عربة
4 – tower crane	– grue à tour, grue à colonne	مصعد لرفع الخرسانة
F 4 – placing of fresh concrete	– manipulation du béton frais sur place	صب الخرسانة
1 – receiving haffer, concrete bin	– trémie à béton	وعاء استقبال الخرسانة
2 – storage platform	– aire de stockage	رصيف التخدي
3 – concrete chute, spout	→ goulotte pour béton	قمع
4 – concrete chute, concrete skid	→ goulotte	
5 – concreting pipe, concrete discharge pipe	→ tuyau de bétonnage	مسورة دفع الخرسانة
6 – concrete hopper, concreting funuel	– entonnoir de bétonnage tremie de coulage	قمع استقبال الخرسانة
7 – trestle, gautry	– passerelle de bétonnage	كوبري نقل الخرسانة
8 – platform	– aire, plancher	رصيف ، مصطبة
G – machines and tools for treatment of concrete	– Machines et outils pour le traitement du béton	الماكينات والأدوات المستعملة في الخرسانة
1 – compaction	– Serrage	الدمك

انجليزي	فرنسي	عربي
<b>G 1 – tools for hand-treatment</b>	<b>— outils pour le traitement manual</b>	<b>أدوات للمعالجة اليدوية</b>
1 — shacker, pumuer	— latte de réglage, règle d'arasage.	مضرب أو مسطرة تسوية
2 — wooden tamper	— pilon en bois	
3 — tamper	— pilon	جارون خرسانة
4 — concrete shovel	— pelle à béton	مسطرين مدبب
5 — pointing trowel	— truelle à jointer	
6 — bass broom	— balai de piassava	فلاب خشبي
7 — wooden quddler	— dame	مسطرين
8 — float	— planchette à régler	مسطرة تسوية
9 — straight-edge, control board	— règle	فرشة سلك فرشة سلكية، فرشاة سلكية ه
10 — wire brush	— brosse d'acier	
11 — float	— truelle de lissage	مسطرين
12 — horse hair brush	— balai du crin de cheval	فرشة شعر
13 — roller	— rouleau	دكاكه ه
<b>G 2 — machines for treatment of concrete</b>	<b>— machines pour le traitement du béton</b>	<b>ماكينات معالجة الخرسانة</b>
1 — tamping beam finisher	— machine à damer	ماكينة تسوية — مندالة تسوية
2 — concrete paver	— machine à faire les routes en béton	
3 — concrete distributor, concrete spreader	— distributeur de béton	موزع للخرسانة
4 — external vibrator	— vibrateur de coffrage	هزاز خارجي
5 — power float	— lesséuse	
6 — hammer tamper finisher	— machine à mettre en place par domage le béton routier	مندالة تسوية
7 — longitudinal finisher, finishing machine	— machine finisseuse	ماكينة تشطيف
8 — surface vibrator	— vibrateur de surface	هزاز سطحي
9 — shock table	— table à secousses	منضدة صدمات

## انجليزي

## فرنسي

## عربي

10 — internal vibrator, poker	— <i>vibrateur interne</i>	هزاز داخلي
11 — vibrator	— <i>vibrateur</i>	هزاز
12 — vibrator	— <i>vibrateur</i>	هزاز
13 — light vibrating screed	— <i>règle vibrante légère</i>	غريال هز خفيف
14 — vibrating table	— <i>table vibrante</i>	منضدة هزاز
15 — vibrating screed	— <i>règle vibrante</i>	غريال هزاز
16 — road vibration machine	— <i>machine vibrante, vibrafinisseuse</i>	ماكينة هزاز تشطيط
17 — vibrating table compactor, pan	— <i>dame vibrante, plaque vibrante</i>	هزاز مسطح <i>vibrator</i>
18 — vibrating shovel compactor	— <i>dame vibrante (en forme de pelle)</i>	هزاز على شكل جاروت

**H — casting and treatment of structural concrete and pavement concrete** صب و معالجة خرسانة الانشاء و خرسانة الرصف

1 — compaction	— <i>serrage</i>	الدملك
2 — pavement concrete	— <i>béton de revêtements</i>	خرسانة الرصف
3 — <i>in situ</i> concrete	— <i>béton coulé sur place</i>	خرسانة الموقع
4 — concreting, casting concrete	— <i>bétonnage</i>	صب. صب الخرسانة
5 — <i>in situ</i> concrete	— <i>béton coulé sur place</i>	خرسانة الموقع
6 — balcony soffit	— <i>plafond de balcon</i>	مستوى البلكون
7 — beam	— <i>poutre</i>	كتمة جائز
8 — balcony slab	— <i>plancher de balcon</i>	بلاطة البلكون
8 a — floor	— <i>plancher</i>	أرضية الدور. أرضية
9 — foundation wall	— <i>mur de fondation</i>	حائط الأساس
10 — basement slab, base slab	— <i>semelle, plaque de base</i>	بلاطة البدروم.
11 — foundation column	— <i>pilier de fondation</i>	بلاط السرتاب
12 — load distributing base plate	— <i>semelle de répartition des charges</i>	عمود الأساس لوح فوق الأساس لتوزيع الحمل

انجليزي	فرنسي	عربي
13 — floor	— <i>plancher, parquet</i>	أرضية الدور. أرضية .
14 — ceiling	— <i>plafond</i>	السقف .
15 — floor	— <i>plancher</i>	الدور. أرضية .
16 — column	— <i>colonne, pilier</i>	عمود. عمود .
17 — flat, slab floor, flat plate floor	— <i>plancher champignon</i>	سقف بدون كمرات
18 — slab	— <i>dalle</i>	بلاطة .
19 — pile footin	— <i>massif en béton solidarisant les têtes des pieux</i>	أساس خارقى
20 — framed design, frame structure	— <i>construction en ossature</i>	منشأ هيكل
21 — plate structure	— <i>construction à disque</i>	منشأ مسطحة
22 — T. beam deck	— <i>plancher en poutre en simple T</i>	سقف بكمرات على شكل T
23 — well	— <i>jour d'une escalier, cage d'escalier</i>	بشر (السلم)
24 — concrete wall	— <i>parois en béton</i>	حائط ضرساني
25 — edge beam	— <i>cloison porteuse</i>	كمرة طرفية
26 — roof	— <i>toit</i>	سقف. غماء .
27 — concrete floor	— <i>plancher en béton</i>	أرضية خرسانية
28 — concrete area	— <i>aire bétonnée</i>	مساحة خرسانية
29 — concrete road	— <i>chaussée en béton, route en béton</i>	طريق خرساني
30 — concrete base course	— <i>couche de base en béton</i>	طبقة أساس خرسانية
31 — cement- bound macadam, mortar-bound macadam	— <i>macadam-ciment, macadam-mortier</i>	طبقة ماكادام اسمنتية
32 — cement stabilised soil, soil- ciment	— <i>sol-ciment</i>	ترابة مشببة بالاسمنت
33 — single-course pavement	— <i>plancher en une couche</i>	رصف من طبقة واحدة
34 — concrete with cruched aggregate of max. size	— <i>béton avec concassé de roche à grosseur max. 32 mm</i>	خرسانة بكر الركام بحجم أقصى 32 م
35 — pebble concrete max size size 32 mm	— <i>béton de gravier à grosseur max. 32 mm</i>	خرسانة زلط بحجم أقصى 32 م
36 — granolithic concrete	— <i>béton dur</i>	خرسانة صلبة
37 — lean concrete	— <i>béton maigre</i>	خرسانة عادية
38 — levelling course	— <i>couche de nivellation</i>	طبقة تسوية، مدماك تسوية .

انجليزي

فرنسي

عربي

39 — wearing course, surface course, topping	— couche d'usure	طبقة سطحية
40 — wearing surface	— surface d'usure	سطح معرض
41 — terrazzo floor	— plancher en terrazzo	أرضية من الترازو •
42 — two-course floo	— plancher en deux couches	أرضية من طبقتين
43 — base concrete, battom concrete layer base course	— béton de couche inférieure	طبيقة أساس خارسانى
44 — pead gravel concrete with pead gravel concrete with max aggregate size 15 mm	— béton de gravier à grosseur max 16 mm	خرسانة زلطية بركام حجمه الأقصى 16 مم
45 — striking off, screeding	— arasement	يغربل
46 — trowelling, screeding	— finissage à la truelle	يقلب، يغربل
47 — backing up	— bétonnage de remplissage	
48 — brooming, broom drag	— brossage	يكتس — يكسح
49 — floating	— finissage à la taloche	طفو
50 — internal vibration	— pervibration	هز داخلى
51 — form work vibration	— vibration de coffrage	هز للشدة
52 — casting of face-concrete	— bétonnage en couche mince superficielle	صب خرسانة واجهة
53 — rate of placig, rate of concreting	— vitesse de bétonnage	معدل الصب
54 — concreting pause	— arrêt de bétonnage, interruption de bétonnage	فاصل صب، وقفه صب
55 — finishing, steel trowelling, machine trowelling	— lissage, finissage	تشطيف. • تسميم (مسافات أخيرة في بناء ) •
56 — manual treatment of concrete	— traitement de béton à la main	معالجة يدوية للخرسانة
57 — splatterdashing, grout washing	— badigeonnage au ciment	سائل لمابنی الاستنت
58 — compaction	— compactage, serrage	دمك
59 — mechanical trowelling, power floating	— finissage mécanique	تسوية ميكانيكية •
60 — mechanical grinding	— meulage mécanique	طحن ميكانيكي
61 — mechanical treatment of concrete	— traitement mécanique du béton	معالجة ميكانيكية للخرسانة

انجليزي	فرنسي	عربي
62 — <i>puddling</i>	— <i>corroyage</i>	تقليل
63 — <i>tamping</i>	— <i>damage</i>	غر
64 — <i>internal vibration, pocker vibration</i>	— <i>pervibration</i>	هز داخلي
65 — <i>steel trowelling</i>	— <i>lisage à truelle</i>	تسوية بالمسطرين تسوية فولاذية .
66 — <i>roughening</i>	— <i>repiquage</i>	تحشين
67 — <i>screeding, levelling</i>	— <i>égalisation</i>	تسوية .
68 — <i>rolling</i>	— <i>roulage</i>	دحرجة
69 — <i>vibration</i>	— <i>vibration</i>	هز
70 — <i>surface vibration</i>	— <i>vibration di surface</i>	هز سطحي
71 — <i>re-vibration, re-tempering</i>	— <i>révibration</i>	هز اضافي
72 — <i>over vibration</i>	— <i>survibration</i>	هز أكثر من المعاد
73 — <i>construction joint</i>	— <i>joint de reprise, joint de construction</i>	فاصل إنشاء وصلة انشاء .
74 — <i>joint spacing</i>	— <i>répartition des joints</i>	فاصل مسافة
75 — <i>joint</i>	— <i>joint</i>	وصلة . — فاصل
76 — <i>contraction joint</i>	— <i>joint de retrait, joint de contraction</i>	فاصل انكماشي
77 — <i>expansion joint</i>	— <i>joint de dilatation</i>	فاصل تعدد . وصلة تعدد .
78 — <i>construction joint</i>	— <i>joint de construction</i>	فاصل إنشاء وصلة انشاء .
79 — <i>dummy joint, dummy groove joint</i>	— <i>joint aveugle</i>	
80 — <i>screeed line</i>	— <i>ligne de guidage</i>	خط دليل . خط القدة .
81 — <i>creed guide</i>	— <i>guide d'épaisseur, guide de plafonnage, guide</i>	دليل (روبير)
82 — <i>wet screed, concrete screed</i>	— <i>guide en béton</i>	(روبير) دليل خرساني
83 — <i>concrete markers</i>	— <i>marques de mortier</i>	علامات خرسانية
84 — <i>wooden screed</i>	— <i>guide en bois</i>	روبير (دليل) خشبي
85 — <i>pipe screed</i>	— <i>tuyau de guidage</i>	روبير (دليل) ماسورة
86 — <i>bearing capacity</i>	— <i>force portante, pouvoir portant</i>	قدرة التحمل
87 — <i>base course</i>	— <i>couche de base</i>	طبقة الأساس
88 — <i>subbase</i>	— <i>sous-couche</i>	
89 — <i>sliding layer</i>	— <i>couche de glissement</i>	طبقة متزلقة .
90 — <i>pavement structure</i>	— <i>superstructure</i>	بلاطة الرصف

انجليزي

فرنسي

عربي

91 — break away of wearing course	— décollement de la couche d'usure	
92 — slop, crossfall	— pente, bombement, dévers	ميل °
93 — joint-sealing compound, joint filler	— produit de remplissage de joints, produit d'étanchéité	مركب ملء الفاصل
94 — performed joint filler, joint sealing tup joint sealing insert	— corps de joint, planchette bande prefabriciée	مركبات صماء للفواصل
95 — joint sawing, joint cutting	— découpage de joints en béton sciage de joints	قطع الوصلة أو نشر الوصلة
96 — floor-concrete, floor-mortar	— béton de revêtement de sol, mortier de revêtement de sol	خرسانة أرضية، مونة أرضية
97 — grout	— mortier de badigeonnage	حقن، خلط سائل، روية °
98 — edge rising	— levage des bords	رفع الجوانب
99 — surcharge	— surépaisseur	الحمل الخالي
100 — side form, edge form	— coffrage latérol	الفورمة الجانبية
101 — setting	— tassement	طلية °
102 — monolithic concreting	— bétonnage monolithique	صب، مونوليثي للخرسانة
103 — screeded surface	— surface égalisée	سطح مستوي
104 — trowelled surface	— surface finie à la truelle	سطح مسوّى بالمسطرين
105 — broomed surface	— surface balayée	سطح مكوسى
106 — floated surface	— surface régalee	سطح طافي
107 — steel trowelled surface	— surface lissée à la truelle	سطح مسوّى بالمسطرين
108 — machine-trowelled surface	— surface lissée à la machine	سطح مسوّى بالماكينة
109 — machine-ground surface	— surface finie à la meuleuse	سطح منحوت بالماكينة

I — special casting méthodes	— méthodes spéciales de coulage	طرق صب خاصة
------------------------------	---------------------------------	-------------

I 1 — injekted concrete, grouted concrete	— béton injecté	حقن بالخرسانة
1 — grouting, injection	— injection	حقن °
2 — injected, concrete, grouted concrete, intrusion groute	— béton injecté	حقن بالخرسانة

3 — injection mortar, grout	— mortier d'injection	حقن باللونة
4 — admixture, intrusion aid	— adjuvant d'injection	إضافات (تسهيل الحقن)
5 — grout pump	— pompe d'injection, injecteur	طلمبة حقن
6 — colloid mixer	— broyeur colloidal	خلاط للباني
7 — flow cone	— cone d'écoulement	خروط الانسياب
8 — grout hole	— trou d'injection	فتحة الحقن
9 — grout pipe	— tube d'injection	ماسورة الحقن أنبوب ملاط سائل، أنبوب الروبة
10 — grout pressure	— pression d'injection	ضغط الحقن
11 — inspection well, inspection pipe	— tube d'inspection, tube de contrôle	بئر الاختبار، ماسورة الاختبار
12 — inspection opening	— trou d'inspection	فتحة الاختبار
13 — pre-placed course aggregate prepacked aggregate	— squelette pierreux	الركام المشون
14 — mortar rising rate	— vitesse d'ascension du mortier	معدل ارتفاع المونة
12 — slipform concrete	— béton pour coffrage glissant	خرسانة الشدة المترلقة
1 — slipform, moving form, sliding forme	— coffrage glissant, coffrage montant	شدة متزلقة، شدة متحركة
2 — slipform construction, sliding	— bétonnage en coffrage glissant	الإنشاء باستعمال الشدة المترلقة
2 — form construction		
3 — slipform raising, slipforming	— levage de coffrage glissant	رفع الشدة المترلقة
4 — lifting system, jacking system	— système de levage	نظام الرفع، نظام الروافع
5 — slipform jacking equipment	— équipement de levage	معدات رفع الشدة المترلقة
6 — working deck	— plate-form de travail	أرضية التشغيل
7 — form waling	— étai de coffrage	
8 — slipform jack	— cric pour coffrages glissant, vérin pour coffrages glissants	رافعة الشدة المترلقة
9 — lipform yoke	— étrier de coffrage glissant	
10 — suspended scaffolding	— échafaudage suspendu, échafaudage volant	شدة معلقة
11 — jack rod	— tige de montée	عمود الرافعة
12 — jack-rod jointing	— jointure de tiges de montée	وصلة عمود الرافعة
13 — jack-rod recovery	— récupération de tiges de montée	

<b>14 – plumb-line, target system, plumb bob</b>	<b>– fil à plomb</b>	خط السباكة
<b>15 – level, water levels system</b>	<b>– niveau à bulle</b>	فادن، شاقول *
<b>16 – form assembling</b>	<b>– assemblage du coffrage</b>	منسوب خط الماء
<b>17 – form stripping</b>	<b>– décoffrage</b>	تركيب الشدة
<b>18 – form taper, form batter</b>	<b>– pente de coffrage</b>	فك الشدة
<b>19 – concreting layer</b>	<b>– couche en béton</b>	تخفيط الشدة
<b>20 – sliding friction</b>	<b>– frottement de glissement</b>	طبقة الصب طبقة خرسانية *
<b>21 – slipforming speed</b>	<b>– vitesse de glissement cadrance de glissement</b>	احتكاك الانزلاق
<b>22 – sliding height</b>	<b>– hauteur de glissement</b>	سرعة الصب بالشدة المترلقة
<b>23 – continuous concreting</b>	<b>– bétonnage continu</b>	ارتفاع الانزلاق
<b>24 – deflection from the plumb-line</b>	<b>– inclinaison</b>	صب مستمر (بدون توقف)
<b>15 – plumb-line run</b>	<b>– déplacement vertical</b>	انحناء عن خط السباكة
<b>26 – level control</b>	<b>– nivellation, contrôle de niveau</b>	ضبط المنسوب
<b>27 – concrete surface finishing</b>	<b>– surfacage</b>	تشطيف السطح
<b>13 – gunite</b>	<b>– béton projeté</b>	
<b>1 – guniting, spraying concrete, gunning, shotcreting</b>	<b>– bétonnage au pistolet, gunitage</b>	طريقة خرسانية
<b>2 – gunite, sprayed concrete, shotcrete</b>	<b>– béton projeté</b>	طريقة خرسانية .
<b>3 – layer thickness, buildup</b>	<b>– couche projetée</b>	سمك الطبقة
<b>4 – shotcrete lining</b>	<b>– revêtement en béton projetée, enduit en béton projeté</b>	بطانة بطرطشة الخرسانة
<b>5 – shotcreting towards formwork</b>	<b>– projection de béton contre le coffrage</b>	طريقة خرسانية في اتجاه الشدة
<b>6 – dry mix process</b>	<b>– procédé «dry mix»</b>	طريقة الخلط الجاف
<b>7 – wet mix process</b>	<b>– procédé «wet mix»</b>	طريقة الخلط المبلل
<b>8 – shotcrete gun</b>	<b>– canon à béton, appareil à projeter pour bétons</b>	مسدس الطرطشة
<b>9 – twin-chamber shotcrete gun</b>	<b>– canon à béton à deux chambres</b>	مسدس طريطة بمحجرين

انجليزي	فرنسي	عربي
10 — shotcrete gun with one pressure chamber .	— canon à béton à une chambre	مسدس طرطشة بحجرة ضغط واحدة
11 — air compressor	— compresseur	مكبس هدائي
12 — shotcrete gun with a holed, hermetically sealed drum	— canon à béton avec retatif-tambour	مسدس طرطشة بساقة مغلقة
13 — nozzle	— jet	أنبوب مخروطي فوهة
14 — shotcrete gun with hopper and screw feeding	— canon à béton avec vis transporteuse ouverte	فتحة أنبوب (يدخل فيها أنبوب) °
15 — instant lining, temporary support	— revêtement temporaire des tunnels	شدة مؤقتة
16 — permanent lining	— revêtement permanent	شدة دائمة
17 — shotcreting with robot	— projection mcanisée	طرطشة ميكانيكية
18 — rebound	— ricochet	رد فعل
<b>14 — concrete cast under water</b>	<b>— béton coulé sous l'eau</b>	خرسانة مصبوبة تحت الماء
1 — concrete cast under water, tremie concrete	— béton coulé sous l'eau, béton immergé	خرسانة مصبوبة تحت الماء
2 — underwater concreting	— bétonnage sous l'eau	صب تحت الماء
3 — tremie pipe	— tuyau de bétonnage sous l'eau	راسورة مغمورة
4 — control of tremie concrete level	— contrôle de niveau du béton coulé sous l'eau	تحكم في منسوب الخرسانة المصبوبة تحت الماء
5 — tremie winch, tremie hoist	— treuil de réglage	الصب تحت الماء
6 — sealing plug	— tampon	مفتاح القفل، مفتاح الغلق قابس ساد °
7 — in-flow of water, water penetration	— afflux d'eau	دخول الماء
<b>15 — vacuum concrete</b>	<b>— béton traité par le vide</b>	خرسانة بتفريغ الهواء
1 — vacuum treatment	— traitement par le vide, essorage	معالجة بتفريغ الهواء
2 — vacuum concrete	— béton traité par le vide, béton essoré, vacuum concrete	خرسانة بالتفريغ
3 — filter cloth	— toile de filtre, toile filtraute	فلتر نسيجي

انجليزي

فرنسي

عربي

4 — vacuum form	— coffrage pour vacuum concrete	شدة تفريغ هواء
5 — vacuum mat	— coffrage à vide flexible, nappe à vide	حصيرة تفريغ هواء
6 — vacuum gauge	— vacuomètre, viducateur de vide	عداد قراءة تفريغ الهواء
7 — vacuum plate	— panneau pour vacuum concrete	لوح تفريغ الهواء
8 — vacuum pump	— pompe à vide	طلمبة تفريغ هواء
9 — vacuum tank	— séparateur d'eau	تانك تفريغ
10 — vacuum-needle, vacuum tube	— aiguille suceuse	إبرة تفريغ، أنبوبة تفريغ
11 — vacuum	— vide, depression	فراغ هواء
12 — compression by vacuum treatment	— compression due au traitement par le vide	الضغط عن طريق تفريغ الهواء
13 — filter screen	— treillis filtrant	غربال فلتر
14 — vacuum chamber	— chambre à vide	حجرة تفريغ هواء
15 — water reduction	— reduction de la teneur en eau	تقليل الماء

**J — Prefabrication concrete building elements**

1 — concrete element, precast concrete unit	— élément en béton	وحدة خرسانية، وحدة خرسانية سابقة الصب «، إنشاء سابق الصب »
2 — precast structure, prefabricated construction	— ouvrage en béton préfabriqué	منشأ سابق الصب، إنشاء سابق التجهيز
3 — prefabricated component, • precast element	— élément préfabriqué	مكونات سابقية التجهيز، وحدات سابقة الصب
4 — light element	— élément léger	وحدات خفيفة
5 — medium-weight element	élément demi-lourd	وحدات متوسطة الوزن
6 — erection	— montage, assemblage	تركيب
7 — element ready for erection	— élément prêt au montage, element prêt à l'assemblage	وحدة جاهزة للتركيب
8 — heavy element	— élément lourd	وحدة ثقيلة
9 — balcony element	— élément de balcon	وحدة بلكون
10 — bridge element	— élément de pont	وحدة كورني
11 — structural element, structural member	— élément portant	وحدة إنشائية، عضو إنشائي

12 — structural wall element	— élément de murs portants	وحدة حائط حامل
12 a — precast floor slab	— élément de plancher	بلاطة سقف سابقة الصب
13 — non-load-bearing wall element	— éléments de murs non portants	وحدة حائط غير حامل
14 — ribbed plate, waffled plate	— élément à caissons	بلاطة ذات اعصاب
15 — culvert element	— élément de dalat	وحدة على شكل صندوق
16 — precast box-unit, box-shaped unit, box element	— élément cubique, cellule préfabriquée	وحدة سلم
17 — staircase element	— éléments d'escalier	وحدة زاوية
17 a — angle element, L-shaped panel	— élément angulaire	وحدة خدمات — وحدة للصحن
17 b — sanitary cubicle, service unit, sanitary box elemtn	— cellule sanitaire, cellule technique	وحدة سقف
18 — roof element	— élément de toit, élément de couverture	مقاس وصل dimension
19 — co-ordinating dimension, linkage	— dimension de liaison	معيار أساس
20 — basic modul	— module de base	قياس معياري
21 — modular measure	— mesure modulaire	مقاس كلي
22 — overall dimension	— dimension extérieure	سماح التركيب
23 — erection tolerance	— tolérance d'assemblage	مقاس معياري
24 — nominal dimension	— dimension normale	مقاس عادي
25 — normal dimension	— dimension normale	مقاس تشغيل
26 — work measure	— cote de fabrication	سماح تصنيع، سماح إنتاج
27 — manufacturing tolerance, production tolerance	— tolérance de production, tolérance de fabrication	نوع السماح
28 — tolerance type	— type de tolérance	علاقة السماح
29 — marking tolerance	— tolérance de repérage	مصنع الموقع
30 — site factory, casting yard	— fabrique d'éléments sur chantier	الصب في قوالب أفقية
31 — casting in horizontal moulds	— coulage en moules horisontaux	الصب في قوالب بنظام البطارية
32 — battery mould casting	— coulage en moules montes en batterie	مصنع دائم
33 — permanent factory, permanent works	— usine permanente	

انجليزي	فرنسي	عربي
34 – casting in vertical moulds	– coulage en moules verticaux	الصب في قوالب رأسية
35 – inspection	– inspection	الاختبار — تفتيش *
36 – production control	– contrôle de la production	ضبط الاتجاه
37 – joint between precast elements	– joint entre éléments préfabriqués	وصلة بين الوحدات سابقة الصب
38 – jointing mastic, sealing compound	– mastic pour jointures	مركيبات قفل الوصلات
39 – stripping strength	– résistance au décoffrage	مقاومة فك الشفرة
40 – blowhole	– bulle d'air	فتحة انفجار هواء
41 – burrs, fins	– bavures	آخر مشوّه (طوب متكتل أثناء الشي وغير منتظم الشكل *)
42 – closed system prefabrication	– préfabrication «ferme»	نظام مغلق لتصنيع الوحدات سابقة التجهيز
43 – edge straightness	– rectilignité des bords	استقامة الأطراف
44 – lifting hook	– crochet de levage	خطاف الرفع
45 – form rotation time	– rotation des moules	زمن دوران الفormة
46 – warp, skew, obliquity	– gauchissement	ميل، عدم استقامة
47 – handling strength, transport strength	– résistance au transport	قدرة النقل، قدرة المناولة
48 – planeness, surface evenness	– égalité de la surface	استقامة السطح
49 – open system prefabrication	– préfabrication «ouverte»	نظام مفتوح لتصنيع الوحدات سابقة التجهيز
<b>K – concrete products</b>	<b>— béton manufacturé</b>	منتجات خرسانية
1 – concrete product	— béton manufacturé	منتجات خرسانية
2 – concrete product for the building industry	— béton manufacturé pour batiments	منتجات خرسانية لصناعة البناء
3 – municipal concrete product	— béton manufacturé pour les municipalités	منتج خرساني للبلديات
4 – concrete art product	— produit d'art en béton	منتجات فنية من الخرسانة
5 – sewer pipe	— tuyau d'égout	ماسورة بخاري
6 – concrete block, concrete	— parpaing, bloc massif de béton	كتلة خرسانية *
6 – masonry unit		

الإنجليزي	فرنسي	عربي
7 — concrete slab	— dalle en béton	بلاطة خرسانية ٠
8 — concrete pile	— pieu en béton	خازوق خرساني ٠، وتد خرساني ٠
9 — concrete pipe	— tuyau en béton	ماسورة خرسانية
10 — concrete tile	— tuile en béton	بلاط من الخرسانة
11 — concrete post, concrete pole	— poteau en béton	عمود من الخرسانة
12 — well cover, manhole cover	— couvercle de puits	غطاء بئر، غطاء غرفة ثقب ٠
13 — well ring, manhole ring	— anneau en béton pour puits	حلقة بئر، حلقة غرفة ثقب ٠
14 — drain pipe	— tuyau de drainage	ماسورة صرف
15 — rebated pipe	— tuyau à rainures	بلاغة شحوم خرسانية
16 — concrete grease trap	— boîte à graisse en béton	ماسورة خرسانية بوصلات محكمة
17 — concrete pipe with tight joints	— tuyau en béton à joints étanches	بوردو رصيف، حافة رصيف، حافة الطريق ٠
18 — kerbs	— bordure de trottoir, bordure	بلاط أرضيات من الخرسانة
19 — concrete floor tile	— carreau en béton	ماسورة تصريف ملتفى (أنابيب، أسلاك... ) ٠
20 — branch pipe, junction	— tuyau de branchemen	ماسورة خرسانية بوصلات من حلقات كاوتش
21 — concrete pipe with rubber-ring joints	— tuyau à joints de caoutchouc	بلاط رصف خرسانية
22 — concrete paving slab, flagstone, concrete flag	— dalle en béton pan trottoirs, dalle de trottoir	كتلة خرسانية مفرغة
23 — hollow concrete block	— bloc creux	ماسورة خرسانية مسلحة، أنبوب خرسانة مسلحة ٠
24 — reinforced concrete pipe	— tuyau en béton armé à haute resistance	مجاري الكابلات
25 — cable duct, cable block	— multitubulaire pour tirage de de cables	كتلة الأساس
26 — foundation block	— bloc de fondation	ماسورة كوع
27 — beut pipe, bend	— tuyau coudé	ماسورة صرف زراعي
28 — agricultural drain pipe	— tuyau de drainage agricole	وحدة حائط حامل
29 — board-bearing wall element	— élément de soutènement pour plate-formes	كتلة صماء
30 — massive block	— bloc plein, bloc massif	ماسورة تجويف
31 — socket pipe	— tuyau à emboîtement	عمود « سارية، قائمة »
32 — post, baluster	— montant, balustre	

انجليزي	فرنسي	عربي
33 — sludge well, sedimentation tank	— puits de sédimentation	خزان ترسيب
34 — U-seotion block	— bloc pour passage de conduite	كتلة على شكل حرف U
35 — rubbish chute, refuse chute	— tuyau à vide ordures	ماسورة فضلات
36 — rubbish chute element, refuse chute element	— élément pour vide ordures	وحدة ماسورة الفضلات
37 — special concrete product	— produit en béton spécial	منتج خرساني خاص
38 — guy-wire anchor plate	— plaque d'ancrage de hauban	لوح ثبيت سلك رابط
39 — retaining wall element	— élément de mur de soutènement	وحدة حائط ساند
40 — step	— degré, marche	خطوة درجة (سلم) *
41 — culvert mouthpiece, end element	— élément d'orifice de ponceau	
42 — garden slab	— dalle de jardin	بلاط حديقة
43 — culvert	— passage d'eau ponceau	مر مائي مغلق
44 — heating duct	— conduit de chauffage	مواسير تدفئة
45 — cone pipe, reducing pipe	— tuyau de réduction	ماسورة مخروطية
46 — concrete block machine	— machine à blocs de béton, pondeuse	ماكينة بлокات خرسانية
47 — concrete slab machine	— machine à dalles de béton	ماكينة بلاطات خرسانية
48 — concrete pipe machine	— machine à tuyaux de béton	ماكينة مواسير خرسانية
f49 — concrete tile machine	— machine à tuiles de béton	ماكينة عمل بلاط من الخرسانة
50 — manual work, manual production	— travail à main, travail manuel	عمل يدوى
51 — mechanical production	— travail mécanique	إنتاج ميكانيكي
52 — casting table, production table	— table de coulage, table de fabrication	منضدة صب، منضدة إنتاج
53 — removal of forms, stripping	— démoulage	فك الشدة تعريفه *
54 — storage yard, store	— parc de stockage	حوش التخزين مخزن، مستودع *
55 — concrete mould	— moule en béton	قالب خرساني
56 — form erection	— montage des moules	تركيب الفورمة
57 — plaster mould	— moule en plâtre	قالب البياض
58 — mould	— moule	قالب *
59 — casting floor	— aire de fabrication	أرضية الصب ، أرضية السكب

انجليزي	فرنسي	عربي
60 — casting hangar	— halle de fabrication, halle de production	صالة الصب، حضيرة الصب (السكن).
61 — casting station	— chantier de bétonnage, aire de bétonnage, aire de coulage	محطة صب
62 — curing area	— aire de durcissement	مساحة أو مكان المعالجة
63 — storage yard, storage area	— dépôt, stockage, aire de stockage	حوض التخزين، مساحة التخزين
64 — pallet	— palette	
65 — box form with remonable frame	— moule en forme de caisse avec cadre démontable	فورة على شكل صندوق برواز ثبيت
66 — intermediate storage	— stockage intermédiaire	تخزين متوسط
67 — fram form	— moule latéral, moule à cadre	فورة برواز
68 — dry pressing	— pressage à voie sèche	ضغط بvoie جاف
69 — wet pressing	— pressage à voie humide	ضغط بvoie مشبع
<b>L — surface treatment of hardened concrete</b>	<b>— surfaçage du béton durci</b>	معالجة سطح الخرسانة المصلدة
1 — surface finishing	— surfaçage, finissage	تشطيب السطح
2 — chipping, dressing, tooling	— taillage	كشط
3 — brushing, wire brushing	— brossage, lavage à la brosse	تشط بفرشة سلك.
4 — painting with cement paint	— peinture à base de ciment	دهان بالاستنط
5 — deep prinding	— meulage	شحد عميق
6 — smooth finishing	— dressage à la taloche feutrée	تشطيب ناعم
7 — fine grinding	— meulage fin	شحد ناعم
8 — fluting	— fluation	
9 — exposure of aggregate, aggregate exposure	— dénudage des granulats superficiels	إظهار الركام، ركام ظاهر
10 — rough-grinding	— meulage gros	شحد خشن
11 — bush hammering	— bouchardage	
12 — machine grinding	— meulage à la machine	شحد بالماكينة
13 — machine grooving	— rainurage à la machine	تجويف بالماكينة
14 — Si F4 treatment, okrating	— ocratation	معالجة بسيلوكات الحديد

انجليزي	فرنسي	عربي
15 — pick dressing	— <i>piquage</i>	توضيب بالشاكوش
16 — polishing	— <i>polissage</i>	تلبيع ، صقل
17 — polish-grinding	— <i>polissage fin</i>	صقل وتلميع
18 — grooving	— <i>striag</i>	تجويف تحديد، تحرير
19 — sand blasting	— <i>sablage</i>	طرطشة بالرمل إرمال، سفع بالرمل
20 — grinding	— <i>meulage</i>	صقل، شحذ
21 — filling	— <i>colmatage</i>	ردم ، ملء
22 — acid washing	— <i>labage à l'acide</i>	التسليل بالأحماض
23 — tooth-chiselling	— <i>travail au ciseau</i>	نحت بالازميل
24 — washing	— <i>lavage</i>	غسيل
25 — surface grinding	— <i>meulage de la surface</i>	صقل، شحذ السطح
26 — deep exposure of aggregates	— <i>dénudage profond des granulats</i>	اظهار عميق للركام
27 — light exposure of aggregates	— <i>démudage superficiel des granulats</i>	اظهار بسيط للركام
28 — exposed aggregate	— <i>granulats apparents</i>	ركام ظاهر
29 — normal exposure of aggregates	— <i>dénudage des granulats à profondeur normale</i>	اظهار للركام بالعمق المعتاد
30 — aggregates for exposed finishes	— <i>granulats pour béton à granulats apparents</i>	ركام للتشطيب الظاهر
31 — concrete surface for aggregate	— <i>béton de surface pour dénudage des granulats</i>	سطح خرساني لركام ظاهر
<i>M — reinforcement</i>	— <i>armatures</i>	* التسليح
<i>M 1 — common termes</i>	— <i>termés courants</i>	مصطلحات شائعة
1 — reinforced concrete	— <i>béton armé</i>	خرسانة مسلحة
2 — reinforced brickwork	— <i>maçonnerie armée</i>	مباني بالطوب مسلحة، بناء آجرى مسلح
3 — reinforcement	— <i>armature</i>	* تسليح
4 — reinforcement steel	— <i>acier d'armature</i>	صلب تسليح فولاد تسليح
5 — reinforcement bar, <i>reinforcement rod</i>	— <i>barre d'armature</i>	سيخ تسليح قضيب تسليح

إنجليزي	فرنسي	عربي
6 — reinforcement wire	— <i>fil d'armature</i>	سلك تسلیح .
7 — corrosion	— <i>corrosion</i>	تأكل
8 — rust	— <i>rouille</i>	صدأ .
9 — stainless steel	— <i>acier inoxydable</i>	صلب غير قابل للصدأ فولاد لا يصدأ .
10 — steel	— <i>acier</i>	صلب فولاد .
11 — commercial grade, commercial quality	— <i>qualité du commerce</i>	صنف تجاري
12 — cold worked steel	— <i>acier écroui</i>	صلب مشغول على البارد
13 — cold drawn steel	— <i>acier écroui</i>	صلب مسحوب على البارد
14 — cold tensioned steel	— <i>acier étiré</i>	صلب مشدود على البارد
15 — standardised steel quality	— <i>acier à caractéristiques normalisées</i>	نوع صلب قياس
16 — welding steel, weldable steel	— <i>acier soudant, soudable</i>	صلب قابل لللحام، فولاد اللحام .
17 — hot rolled steel	— <i>acier laminée à chaud</i>	صلب مسحوب على الساخن
18 — reinforcement notations	— <i>notations de l'armature</i>	رموز التسلیح
19 — ductility	— <i>pliabilité</i>	المرنة
20 — extension, elongation	— <i>extension, dilatation, allongement</i>	الاستطالة
21 — cold brittleness	— <i>fragilité à froid, cassant à froid</i>	سرعة الكسر أو التفتت بالبرودة
22 — chemical (steel) analysis, steel analysis	— <i>analyse (chimique) d'acier</i>	تحليل كيماوي
23 — gage length, initial gauge length	— <i>base de mesure, longueur de mesure</i>	الطول العيادي
24 — relaxation	— <i>relaxation</i>	ارتخاء
25 — thermal ageing	— <i>vieillissement thermique</i>	العمر الحراري
26 — heat treatment, thermal treatment	— <i>traitement chimique</i>	معالجة حرارية
27 — ageing	— <i>vieillissement</i>	عمر، زمن
<b>M 2 — normal reinforcement</b>	— <i>armature non tendue</i>	تسلیح عادي .
1 — non-tensioned reinforced concrete	— <i>béton armé non tendu</i>	خرسانة مسلحة ليس بها شد
2 — non-tensioned reinforcement	— <i>ormature non tendue</i>	تسلیح غير مشدود

انجليزي	فرنسي	عربي
3 — ribbed-bar, deformed bar	— barre cannelée, barre spéciale	سيخ به نتوءات
4 — inherited bar	— barre intendée	سيخ به علامة
5 — round-iron, round rod, round bar, smooth bar	— fer rond	صلب مستدير (المقطع)
6 — deformed bar	— barre ondulée	سيخ مشكل
7 — prefabricated reinforcement	— armature préfabriquée	تسليح سابق التجهيز
8 — prefabricated reinforceent cage	— cage d'armature	قصص تسليح سابق التجهيز
9 — welded mesh reinforcement, welded fabric	— treillis soudé, armature de treillis	شبكة تسليح ملحومة
10 — tied mesh reinforcement	— treillis soudé	شبكة تسليح مربوطة
11 — bundled bars	— barres côte à côte	سياخ متلاصقة
12 — stirrups	— étrier	كانة
13 — shear reinforcement, web reinforcement	— armature de cisaillement	تسليح مقاومة القص
14 — spacing of stirrups	— espacement des étriers	تباعد الكائنات
15 — tensile reinforcement, tension reinforcement	— armature tendue	تسليح الشد
16 — double reinforcement	— armature à deux nappes	تسليح مزدوج (في الضغط والشد)
17 — single reinforcement	— armature simple	تسليح مفرد (في الشد فقط)
18 — crossbar	— barre de répartition	سيخ معتمد متوازن، دعامة مستعرضة
19 — principal reinforcement, main reinforcement	— armature principale	تسليح رئيسي
20 — corner reinforcement	— armature de coin	تسليح ركن، تسليح الزاوية
21 — ready cut and bent reinforcement	— barres taillées d'avance	تسليح جاهز التقطيع والتشي
22 — two-way slab reinforcement	— armature croisée	تسليح بلاطة في اتجاهين
23 — longitudinal reinforcement	— armature longitudinale	تسليح طولي
24 — spreader bar	— barre de répartition	سيخ توزيع
25 — secondary reinforcement	— armature auxiliaire	تسليح ثانوي
26 — bend-up bar reinforcement, shear reinforcement	— armature contrefigée, étuer	سيخ تسليح، مكبح، تسليح مقاومة القص
27 — spiral reinforcement, helical reinforcement	— armature en hélice, spires	تسليح حلزوني
28 — spiral	— spires	حلزوني

انجليزي	فرنسي	عربي
29 — crack control reinforcement	— armature de limitation de la fissuration	تسليح مقاومة الشروخ التشعرية
30 — reinforcement over support	— armature de recouvrement	تسليح فوق الركيزة
31 — additional reinforcement	— armature supplémentaire	تسليح إضافي
32 — compressive reinforcement, compression reinforcement	— armature comprimée	تسليح في الضغط
32 — transverse reinforcement	— armature transversale	تسليح عرضي تسليح مستعرض
34 — bottom reinforcement	— armature inférieur	تسليح سفلي
35 — top reinforcement	— armature supérieure	تسليح علوي
36 — anchore-plate, anchor-ring	— plaque d'ancrage	لوح ثبيت، حلقة ثبيت
37 — grip length, bond length, development length	— longueur d'adhérence	طول التماส
38 — anchorage	— ancrage	الثبيت
39 — anchorage length	— longueur d'ancrage	طول الثبيت
40 — splicing sleeve	— manchon de jointure	وصلة على شكل كم
41 — welded splice	— jonction soudée	وصلة ملحومة
42 — end anchorage	— ancrage extrême	ثبيت عند النهاية
43 — end hook	— crochet	خطاف عند النهاية
44 — end hook	— crochet	خطاف عند النهاية
45 — flash welding, flash-butt welding	— soudage en bout par étincelage, soudage par étincelage	لحام خاطف
46 — arc welding	— soudage électrique à l'arc, soudage à l'arc	لحام قوس
47 — preheating	— préchauffage	تسخين مبدئي
48 — gas welding	— soudage au gaz	لحام بالغاز
49 — tack weld	— doudure par points	لحام نقط
50 — resistance welding	— soudage électrique par résistance	لحام مقاومة
51 — fillet weld	— soudure d'angle, soudage en gouttière	لحام بزاوية
52 — splice weld	— assemblage par soudage	لحام وصلة
53 — fusion welding	— soudage par fusion	لحام بالانصهار
54 — resistance-butt welding	— soudage en bout par résistance pure, soudage en bout par résistance	لحام مقاومة تقابل

55 — butt weld	— <i>soudure bout à bout</i>	لحام تقابلی
56 — weldability	— <i>soudabilité</i>	القابلية للحام
57 — welding process	— <i>procédé de soudage</i>	طريقة اللحام
58 — welding	— <i>soudage</i>	اللحام °
59 — weld splice	— <i>assemblage par soudure</i>	فاصل لحام
60 — distance between centres	— <i>distance entre les barres d'axe en axe, espacement des barres d'axe en axe</i>	المسافة بين المحاور
61 — spacer for top reinforcement	— <i>écarteur d'armature supérieure</i>	مثبت المسافة للتسلیح العلوي
62 — stirrup	— <i>étrier</i>	كانة
63 — spacers	— <i>écarteur</i>	مثبت المسافة
64 — chair	— <i>bloc écarteur</i>	كرس، بسكروت
65 — spacer ring	— <i>écarteur annulaire</i>	حلقة ثبیت المسافة
66 — clear spacing, clear distance		البعد النظيف
67 — bending	— <i>cintrage, pliage</i>	انحناء °
68 — test bend former	— <i>mandrin de pliage</i>	مكون انحناء الاختبار
69 — bar bending machine	— <i>plieuse, cintreuse</i>	ماکینة ثني الأسياخ
70 — bender, bending pliers	— <i>pince à plier</i>	أداة ثني
71 — bending radius	— <i>rayon de pliage</i>	نصف قطر الانحناء °
72 — cold bending	— <i>pliage à froid</i>	ثني على البارد
73 — shearing length, cutting length	— <i>longueur de découpage</i>	طول القص، طول القطع
74 — shearing, rutting	— <i>cisaillement</i>	قص °، قطع
75 — tying	— <i>ligature</i>	ربط، تشییک (اضافة الحديد الى الملاط لتنقیة جدار أو سقف) °
76 — tying wire, tie wire	— <i>fil à ligature</i>	سلك رباط سلك التشییک °
77 — pliers	— <i>pince à lier</i>	
78 — polygonal bending	— <i>pliage polygone</i>	انحناء مضلع °
79 — length of splice, grip length, lap length	— <i>recouvrement, longueur de recouvrement</i>	طول الوصلة
80 — bend-up bar	— <i>barre recourbée, barre coudée, barre pliée</i>	سيخ مکسح
81 — bending point	— <i>point de recourbement, point de pliage</i>	نقطة تکسیح

انجليزي	فرنسي	عربي
82 — hot bending	— pliage à chaud.	ثني على الساخن. انثناء ساخن ٠
83 — reverse bending, rebending	— pliage alterné	ثني عكسي
84 — steel fixer	— ouvrier de ferrailage	مثبت صلب. مثبت الفولاذ ٠
85 — area of rein forcement	— section d'armature totale.	مساحة (صلب) التسلیح
86 — reinforcing steel storage on site	— magasin d'acier d'armature sur chantier	مخزن صلب التسلیح بالموقع
87 — steel store, reinforcement store	— dépôt d'acier d'armature	مخزن اسیاح التسلیح
88 — reinforcement drawing	— plan d'armature	لوحة تفاصيل التسلیح
89 — reinforcement specification	— spécification d'armature	مواصفات التسلیح ٠
90 — percentage of reinforcement	— pourcentage d'acier, pourcentage d'armature	نسبة صلب التسلیح (في الخرسانة)
91 — reinforcement welder	— soudeur des armatures	لحام صلب تسلیح
92 — reinforcement shop	— atelier de préparation des armatures	ورشة توضیب صلب التسلیح
93 — effective depth	— hauteur utile	العمق الفعال
94 — lengths en stock	— longueurs commerciales	اطوال بالمخزن
95 — oxide scale, iron scale	écailles de fer	مقياس الاكسيد، مقياس الحديد
96 — placing of bars, placing of reinforcement units	— mise en place d'armature	وضع الاسیخ، وضع وحدات التسلیح
97 — quality-marking of steel	— marquage d'acier selon la qualité	علامة صنف الصلب
98 — nominal diameter	— diamètre nominal	القطر الاسمي
99 — rust scale	— écailles de rouille	مقياس الصدأ ٠
100 — nominal diameter	— diamètre nominal	القطر الاسمي
101 — reinforcing steel rolling mill	— atelier de laminage d'acier d'armature	طاوونة لف صلب التسلیح
102 — cover of reinforcement, concrete cover	— recouvrement des armatures, enrabage	غطاء التسلیح، غطاء خرساني
103 — cover meter	— «couver meter», instrument de de mesure de l'épaisseur des recouvrements	مقياس الغطاء (غطاء التسلیح الخرساني)
104 — true diameter, actual diameter	— diamètre reel	القطر، القطر الفعلي
105 — test certificate	— certificat d'épreuve	شهادة اختبار

انجليزي	فرنسي	عربي
<b>M 3 – prestressing steel</b>	– acier de précontrainte	صلب خرسانة سابقة الاجهاد
<b>1 – post-tensioning steel</b>	– acier, posttendu, armature posttendue	صلب مشدود بعد تصلب الخرسانة
<b>2 – post-tensioned concrete</b>	– béton mis en tension après le durcissement, béton post contraint	خرسانة سابقة الاجهاد (لشدة الصلب بعد الصب تصلب الخرسانة)
<b>3 – pretensioned reinforcement</b>	– armature précontrainte	صلب مشدود قبل صب الخرسانة
<b>4 – pretensioned concrete</b>	– béton précontraint	خرسانة سابقة الاجهاد (لشدة الصلب قبل صب الخرسانة)
<b>5 – préstress</b>	– précontrainte	إجهاد مسبق
<b>6 – prestressing by winding wire</b>	– précontrainte par enroulement précontrainte par frettage	اجهاد مسبق بلف السلك
<b>7 – prestressing steel, tendon</b>	– acier dur, acier de précontrainte	صلب الاجهاد المسبق
<b>8 – prestressed concrete</b>	– béton précostraint	فولاد سابق الاجهاد
<b>9 – prestressed cable</b>	– câble de précontrainte	خرسانة سابقة الاجهاد
<b>10 – cable duct, sheath</b>	– gaine de câble, gaine d'armature	كابلات الاجهاد المسبق
<b>11 – ribbed wine, deformed wine</b>	– fil mervuré	كابل سابق الاجهاد
<b>12 – rope, trand</b>	– toron	مجرى الكابلات
<b>13 – indented wine</b>	– fil indenté	سلك به نتوءات، سلك مشكل
<b>14 – prestressing wine</b>	– fil de précontrainte	سلك، خيط
<b>15 – prestressing bar</b>	– barre de précontrainte	سلك به علامة تجديد سلك مسنن، سلك مضرس
<b>16 – crimpes wine</b>	– fil ondulé	سلك الاجهاد المسبق
<b>17 – detensioning</b>	– détension	سلك سابق الاجهاد
<b>18 – effective prestress, effective stress</b>	– précontrainte effective	سبخ الاجهاد المسبق
<b>19 – friction losses</b>	– perte par frottement	احالة أو خفض شد الاجهاد
<b>20 – Hoyer effect</b>	– effet d'Hoyer	الاجهاد الفعال، سابق الاجهاد الفعال
<b>21 – anchor losses</b>	– chute de tension à l'ancre	فوائد الاحتكاك
<b>22 – prestress losses</b>	– perte de tension	تأثير هوير
<b>23 – multistage stressing</b>	– mise en tension par degrés	فوائد التثبيت
		فوائد الشد
		اجراء الشد المسبق على درجات

الإنجليزي	فرنسي	عربي
24 — <i>stressing, tensioning</i>	— <i>mise en tension</i>	اجراء الشد. اجهاد، شد .
25 — <i>anchorage block</i>	— <i>bloc d'ancrage</i>	كتلة الشتت
26 — <i>anchor plate</i>	— <i>plaquette d'amarrage</i>	لوح الشتت
27 — <i>fan anchor</i>	— <i>ancrage en éventail</i>	ثبتت على شكل مروحة
28 — <i>centre spiral</i>	— <i>ressort central</i>	حلزون مركزي .
29 — <i>fixed anchor</i>	— <i>ancrage fixe</i>	جوبوط ثابت
30 — <i>anchorage</i>	— <i>ancrage</i>	ثبتت
31 — <i>grouting, injection</i>	— <i>injection</i>	حقن .
32 — <i>grout anchor</i>	— <i>ancrage à injection</i>	ثبتت بالحقن
33 — <i>wedge anchor</i>	— <i>cone d'ancrage</i>	ثبتت بالمخروط
34 — <i>clamp anchor</i>	— <i>ancrage par serrage</i>	ثبتت بمبشل
35 — <i>anchor slip</i>	— <i>retraction d'amarrage, glissement d'ancrage</i>	انزلاق الشتت
36 — <i>sandwich plate anchor</i>	— <i>ancrage à plaques de serrage</i>	ثبتت بين ألواح على شكل ساندوتش
37 — <i>anchor nut</i>	— <i>ancré à vis</i>	صاملة ثبت
38 — <i>permanent anchorage</i>	— <i>ancrage permanent</i>	ثبت دائم
39 — <i>plate anchorage</i>	— <i>ancrage par plaque</i>	ثبتت استخدام لوح
40 — <i>movable anchor, active anchor</i>	— <i>ancrage actif</i>	مثبت متحرك، مثبت فعال
41 — <i>threaded anchorage</i>	— <i>ancrage à vis</i>	مثبت على شكل خيوط
42 — <i>sling anchorage, loop anchorage</i>	— <i>ancrage bouclé</i>	ثبتت على شكل أنشطة
43 — <i>anchorage support block</i>	— <i>appui de bloc d'ancrage</i>	كتلة ركيزة الشتت
44 — <i>supporting frame</i>	— <i>appui de vérin</i>	هيكل التحميل. إطار التحميل .
45 — <i>bearing plate</i>	— <i>plaquette d'appui</i>	لوح التحميل. صفحية التحميل .
46 — <i>temporary anchor</i>	— <i>ancrage temporaire</i>	ثبتت مؤقت
47 — <i>anchor head</i>	— <i>ancrage de fils</i>	رأس الشتت
48 — «button heated» wire	— <i>fil boutonné</i>	سلك بناهية على شكل زرار
49 — <i>splicing plate, spacer</i>	— <i>étoile de séparation écarteur</i>	لوح ثبت المسافة بين الأسماك
50 — <i>anchorage by bond</i>	— <i>ancrage par adhérence</i>	ثبتت بالتماسك
51 — <i>spiral</i>	— <i>frette en hélice</i>	حلزون .
52 — <i>trumpet, funnel</i>	— <i>trompette</i>	قمع
53 — <i>bond length</i>	— <i>longueur de transmission</i>	طول التمسك
54 — <i>casting bed, prestressing bed</i>	— <i>grand blanc, banc de fabrication</i>	قاعدة الصب
		فرشة الصب، فرشة السكب .

55 – vent pipe	– event	MASOORA AL-TUBIA
56 – long line method	– méthode de grand banc	طريقة الخط الطويل
57 – abutment	– culée	ركبة نهائية. دعم، ركبة، اسد، عضاضة .
58 – prestressing equipment	– équipement pour mise en tension	معدات الاجهاد المسبق
59 – prestressing schedule	– liste d'armature précontrainte	قائمة تسليح الاجهاد المسبق
<b>N – formwork for in-situ concrete</b>	<b>– coffrages pour béton coulé sur place</b>	<b>شدة الخرسانة المصبوبة بالموقع</b>
1 – form stripping, form removal	– décoffrage	فك الشدة، إزالة الشدة
2 – formwork, concrete formwork	– coffrage	شدة، شدة خرسانة
3 – form, shuttering	– moule, coffrage	فورمة، شدة
4 – floor slab formwork	– coffrage de planches d'étage	شدة بلاطة الدور
5 – beam form, girder form	– moule de poutre	شدة الكحدة
5 a – floor shuttering, slab form, formwork for floor slab	– coffrage de plancher	شدة الدور، شدة البلاطة، شدة بلاطة الدور
6 – shuttering for plasterless concrete	– coffrage de béton sans eduit	شدة خرسانة لا تحتاج لبياض
7 – shutter trestle, table form	– coffrage mobile de plancher	شدة متضدة
8 – form face, sheeting	– face de coffrage, surface de coffrage	وجه الشدة
9 – suspended formwork	– coffrage suspendu	شدة معلقة
10 – free standing wall form	– coffrage mural isolé	شدة حائط منفصلة
11 – grid shuttering, grill shuttering	– échafaudage en treillis	شدة بشكل شوابة
12 – frame formwork	– coffrage à cadre	شدة برواز
13 – prefabricated forms	– coffrage préfabriqué	شدة سابقة التجهيز
14 – column form, column box, formwork for column	– coffrage pour poteaux, coffrage de colonne	شدة عمود
15 – chase form, recess form, slot form	– moule d'évidement	شدة تجويف

انجليزي	فرنسي	عربي
16 — form for window and door openings	— coffrage de baies	شدة فتحات الأبواب والشبابيك
17 — staircase form	— coffrage pour escaliers	شدة سلم
18 — box-out, void form, duct form, core form	— moule d'évidement	شدة فراغ
19 — wall shuttering, wall formwork	— coffrage pour parois, coffrage mural	شدة حائط
20 — shuttering joist, form beam	— pourtrelle de coffrage	شدة كمدة
21 — studs, walings	— raidissement	لوحه، لوحة، شريحة
22 — board	— planche	بانو الشدة
23 — shuttering panel, form panel	— panneau de coffrage	بانو الشدة
24 — shuttering panel	— panneau de coffrage	بانو الشدة
25 — lumber, timber, formwork, shuttering	— bois d'oeuvre, bois de coffrage	خشب الشدة
26 — plywood	— contreplaqué	خشب ابلاكاش
27 — steel shuttering, steel form	— coffrage d'acier, coffrage métallique	شدة صلب
28 — storey-high plywood sheathed shutter panel	— coffrage de hauteur d'étage revêtu de contreplaqué	بانو شدة من الخشب الابلاكاش بارتفاع الدور
29 — shore, shoring, prop	— poteau, étai	دعامة، سناد
30 — fibre building board, fibre board	— panneau de fibres	لوح من الفيبر. لوح ليفي
31 — bracing	— entre toisage, entre toisement	شكالات
32 — bulkhead, stanch end	— cloison	ناهية توقف. حاجز بنائي
33 — steel bend	— feuillard	حزمة صلب
34 — stringer, bearer, ledger, ridge plank	— longruie	كمدة الشدة، حامل، ترو، لوح الحافة
35 — spacing of stringers, spacing ridge plank	— espacement de longrines	المسافة بين كمرمات الشدة
36 — spreader, spacer	— étrésillon, espaceur	كمرات شدة موزعة، مثبتة للمسافة
37 — tie bolt	— boulon de serrage	جيوبط ربط
38 — form tie	— tige de serrage	رباط الشدة
39 — trapdoor, access door	— trou de bétonnage	منفذ دخول الخرسانة
40 — column clamp	— cadre de coffrage de poteaux	خوخة، بويب (في السقف أو الأرضية) كلاب أو مثبت العمود

انجليزي	فرنسي	عربي
41 – joist, stud	— solive, poutrelle de coffrage	كرة الشدة. رافدة، لاحق
42 – spacing of joists	— espacement de solives	المسافة بين كرات الشدة
43 – cleanout door, cleanout hole	— trou de nettoyage, clapet de nettoyage	فتحة التنظيف
44 – shore spacing, spacing of props	— espacement d'étais	المسافة بين الدعامات
45 – bearing length, load length	— longueur de portée	طول التحميل
46 – camber	— cambre	ارتفاع في المنتصف. تقب
47 – stripping time	— délai de décoffrage	زمن فك الشدة. زمن التعرية
48 – outer face of boards	— face extérieure des planches	وجه الخارجي لللواح
49 – adjuster, adjusting screw at the bottom of shores	— vis d'ajustement en bas d'étais extensible	بريمة ضبط الارتفاع أسفل الدعامة
50 – spreader pipe	— étrésillon creux	راسورة توزيع
51 – double head nail	— clou à double tête	مسمار مزدوج الرأس
52 – form buckling	— voilement de moule	انبعاث الشدة
53 – formwork drying shrinkage	— retrait de séchage de coffrages	انكماش الشدة بالجفاف
54 – clamp tie	— serre-joint	مشبك ربط
55 – form oil	— huile de décoffrage	زيت الشدة
56 – grid shuttering	— grille-coffrage	شدة بشكل شواية
57 – clean out	— nettoyage du coffrage	تنظيف الشدة
58 – formwork drawing	— dessin de coffrage, plan de coffrage	رسم تفاصيل الشدة
59 – form swelling	— gonflement de coffrage à l'humidité	انتفاش الشدة
60 – pressure on formwork	— pression du béton sur le coffrage	ضغط الخرسانة على الشدة
61 – form face, contact surface	— face intérieure de planches	وجه الشدة، سطح التلامس
62 – steel wedge	— coin d'acier	منشور حصلب. وتد فولاذ، اسفين فولاذ
63 – wooden wedge	— coin de bois	منشور خشبي. وتد خشبي، اسفين خشبي
64 – wedge-formed keyhole washer	— rondelle coincée perforée à trou de serrure	
65 – scab	— taquet	
66 – brace	— barre	شكال، رباط، تكييف
67 – adjustable pipe for lengthening of shores	— pipe de réglage de la hauteur des étais	راسورة ضبط لاستطالة الدعامات

انجليزي	فرنسي	عربي
68 — tongued and grooved board	— bois à rainures et languettes	لوح نقر ولسان
69 — planed board, dressed baords, matched boards	— planche rabotée	لوح مصقول. ألواح مُسوقة •
70 — pin, plug, dowel	— goujon	خامورة، سداده، قابس، دساز، لزاره
71 — washer, tie washer	— rondelle	وردة، وردة ربط
72 — rigidity factor	— coefficient de rigidité	معامل الصلادة
73 — shore load, strut load, load on prop	— charge d'étaï	حمل الدعامة. • حمل السنادة •
74 — distance piece, spacer, spreader	— étrésillon	قطعة-ثبيت المسافة
75 — reshore, safety shore	— étai de secours, étai supplémentaire	دعامة احتياطية، دعامة أمان
76 — adjusting screw, elevating screw	— vis montée — baisse, vis de réglage	برغي ضبط الانفاس. برغي ضابط •
78 — water seal	— disque d'arrêt d'eau	صمام أو سداده وقف الماء
79 —	— cale d'attente	
80 — refuse wood	— bois de rebut	خشب مرفوض
81 — wane	— flache	
82 — wood sorting	— triage du bois	تصنيف الخشب
<b>O — Terminology for properties</b>	<b>— Termes de propriétées</b>	مصطلحات الصفات
<b>O 1 — basic physical nomenclature</b>	<b>— principes physiques</b>	أساسيات طبيعية
1 — density	— masse volumique	كتافة
2 — true density	— masse volumique absolue	كتافة حقيقة
3 — true volume	— volume absolu	حجم حقيقي
4 — conglomerate	— conglomérat	كونجلو ميريت
5 — grain, particle	— grain	حببية. تحرع (اتجاه الألياف في الخشب) •
6 — granulate	— granulat	حبسي
7 — porosity	— porosité	فراغات
8 — pore volume	— volume des pores	حجم الفراغات

انجليزي	فرنسي	عربي
9 — apparent solid density	— <i>masse volumique apparente (de la partie solide)</i>	كثافة ظاهرية
10 — bulk density	— <i>masse volumique apparente</i>	كثافة كليلة
11 — bulk volume	— <i>volume totale</i>	حجم كلي
13 — structure	— <i>structure</i>	تركيب. إنشاء.
<b>O 2 — basic hydrophysical nomenclature</b>	<b>— <i>principes hydriophysiques</i></b>	<b>مصطلحات هيدروفيزique أساسية</b>
1 — absorbed moisture, absorbed water	— <i>eau absorbée</i>	رطوبة متصنة، ماء متصن
2 — absorbed water	— <i>eau absorbée</i>	ماء متصن
3 — fluidity	— <i>fluidité</i>	سائلة
4 — creep	— <i>fluage</i>	زحف
5 — moisture	— <i>humidité</i>	رطوبة
6 — moisture content	— <i>teneur en humidité</i>	محتوى الرطوبة
7 — hydrophilic	— <i>hydrophile</i>	هيدروفيلي
8 — hydrophobic, water repellent	— <i>hydrophobe</i>	هيدروفوبية، طرد الماء
9 — hygroscopic	— <i>hygroscopique</i>	هيجرسكوني
10 — condensing, condensation	— <i>condensation</i>	تكثيف
éé - relative humidity	— <i>humidité relative</i>	الرطوبة النسبية
11 — relative humidity	— <i>sorption</i>	امتصاص
13 — water absorption	— <i>absorption d'eau</i>	امتصاص الماء
14 — permeability to water	— <i>perméabilité à l'eau</i>	التفاديه للماء
15 — viscosity	— <i>viscosité</i>	اللزوجة
16 — wetting agent	— <i>agent mouillant, agent de mouillage</i>	معامل ترطيب
17 — wetting	— <i>mouillage</i>	بلل
18 — surface active agent	— <i>agent réducteur de tension superficielle</i>	معامل سطح فعال
19 — surface tension	— <i>tension superficielle</i>	الشد السطحي
<b>O 3 — durability nomenclature</b>	<b>— <i>termes de résistance</i></b>	<b>مصطلحات المقاومة</b>
1 — frostproof	— <i>resistant au gel</i>	مقاومة الصقيع

انجليزي	فرنسي	عربي
2 – moisture resistant	– résistant à l'humidity	مقاومة الرطوبة
3 – corrosion proof	– résistant à la corrosion	مقاومة التآكل
4 – weather resistant, weather-proof	– resistant aux agents extérieurs – résistant aux intempéries	مقاومة العوامل الجوية
5 – heat resistant	– réfractaire	مقاومة الحرارة
<b>0 4 – strength nomenclature</b>	<b>– termes de resistance</b>	<b>مصطلحات القوة</b>
1 – abrasion resistance	– resistance à l'abrasion	مقاومة التآكل
2 – ultimate stress	– contrainte limite, contrainte de rupture	المجهد الأقصى، جهد الكسر. اجهاد أقصى .
3 – ultimate load	– charge de rupture	الحمل الأقصى .
4 – rupture deflection	– flèche à la rupture	انحناء الكسر
5 – permanent strain after rupture	– allongement rémanent après rupture	الاجهاد النهائي بعد الكسر
6 – ultimate flexural strength	– résistance limite à la flexion	قوة الانحناء القصوى
7 – tensile strength in bending	– résistance à la traction par flexion	قوة الشد في الانحناء .
8 – flexural strength	– résistance à la flexion	قوة الانحناء
9 – ultimate tensile strength	– résistance limite à la traction	قوة الشد القصوى
10 – tensile strength	– résistance à la traction	قوة الشد. مقاومة الشد .
11 – modulus of elasticity,	– module d'elasticité	معامل المرونة
12 – yield point limite	– limite d'écoulement	نقطة حد الخضوع. نقطة حد المرونة .
13 – yield	– écoulement	الخضوع. مرونة .
14 – frost resistance	– résistance au gél du béton frais	مقاومة الصقيع
15 – strength	– résistance	القدرة
16 – creep-rupture limit	– limite flvage-rupture	حد الكسر في الزحف
17 – creep limit	– limite de fluage	حد الزحف
18 – specified delivery strength	– résistance spécifiée à l'échéance de livraison	قوة تسليم محددة
19 – normal stress	– contrainte normale	جهد عادي. اجهاد عادي .
20 – ultimate shearing strength	– résistance limite au cisaillement	قوة قص قصوى
21 – diagonal tension stress	– résistance à la tension oblique	جهد القص
22 – shearing strength	– résistance au cisaillement	قوة القص

انجليزي	فرنسي	عربي
23 – <i>impact strength</i>	– <i>résistance au choc</i>	مقاومة الصدمات
24 – <i>splitting strength</i>	– <i>résistance au fendage</i>	مقاومة الانشقاق
25 – <i>stress</i>	– <i>contrainte</i>	جهد. إجهاد .
26 – <i>yield stress limit, yield point</i>	– <i>limite apparente d'elasticité</i>	حد جهد الخضوع، نقطة الخضوع حد اجهاد المرونة .
27 – <i>temperature stress</i>	– <i>tension thermique, contrainte thermique</i>	جهد الحرارة. إجهاد الحرارة .
28 – <i>ultimate torsional strength</i>	– <i>résistance limite à la torsion</i>	قوة اللي القصوى
29 – <i>torsional tension strength, torsional strength</i>	– <i>tension de torsion, contrainte de torsion, résistance à la torsion</i>	قوة شدة اللي، قوة اللي
30 – <i>ultimate compressive strength</i>	– <i>résistance limite à la compression</i>	قوة الضغط القصوى
31 – <i>compressive strength</i>	– <i>résistance à la compression</i>	قوة الضغط
32 – <i>fatigue</i>	– <i>fatigue</i>	الاعياء
33 – <i>fatigue strength</i>	– <i>résistance à la fatigue</i>	مقاومة الاعياء
34 – <i>adhesion, bond</i>	– <i>adhésion</i>	التماسك تلاصق، النساق .
35 – <i>bond strength</i>	– <i>adhérence</i>	قوة التماسك
<b>O 5 – deformation</b>	– <i>termes de déformation nomenclature</i>	مصطلحات التشوه (تغير الشكل نتيجة الاجهادات)
1 – <i>deformation at rupture</i>	– <i>déformation à la rupture</i>	تشوه عند الكسر
2 – <i>deformation</i>	– <i>déformation</i>	تشوه
3 – <i>elasticity</i>	– <i>élasticité</i>	مرونة
4 – <i>elastic</i>	– <i>élastique</i>	مرن
5 – <i>elastic deformation</i>	– <i>déformation élastique</i>	تشوه مرن
6 – <i>yield</i>	– <i>écoulement</i>	خضوع. مرونة .
7 – <i>hardness</i>	– <i>dureté</i>	صلابة. قساوة .
8 – <i>carbonation shrinkage</i>	– <i>retrait à la carbonatation</i>	انكماش التفحم
9 – <i>shrinkage</i>	– <i>retrait</i>	انكماش .
10 – <i>creep</i>	– <i>déformation fluage, fluage</i>	زحف
11 – <i>linear elastic deformation</i>	– <i>déformation élastique linéaire</i>	تشوه طولي مرن
12 – <i>coefficient of thermal expansion</i>	– <i>coefficient de dilatation linéaire</i>	معامل التمدد الطولي

انجليزي	فرنسي	عربي
<b>13 — plasticity</b>	— <i>plasticité</i>	اللدونة •
<b>14 — plastic</b>	— <i>plastique</i>	لدن •
<b>15 — plastic deformation</b>	— <i>déformation permanente, déformation plastique</i>	تشوه لدن
<b>16 — limit of proportionality</b>	— <i>limite de proportionnalité</i>	حد الناسب
<b>17 — rheology</b>	— <i>rhéologie</i>	ريلوجية
<b>18 — brittleness</b>	— <i>fragilité</i>	القابلية للتهشيم
<b>19 — shortening</b>	— <i>racourcissement</i>	القص في الطول
<b>20 — swelling</b>	— <i>gonflement</i>	الانتفاخ • انتفاح •
<b>21 — settlement crack</b>	— <i>fissure due au tassement</i>	شق هبوط. شق استقرار • شق هبوط •
<b>22 — drying shrinkage</b>	— <i>retrait de séchage</i>	انكماش تجفيف
<b>23 — lateral strain</b>	— <i>deformation latérale</i>	إجهاد عرضي
<b>24 — strain</b>	— <i>allongement relatif, allongement unitaire</i>	اجهاد، افعال •
<b>25 — angular deformation</b>	— <i>déformation angulaire</i>	تشوه زاوي
<b>26 — visco-elastic deformation</b>	— <i>déformation visco-élastique</i>	تشوه لزج مرن
<b>P — Technical quantities and P — unites</b>	— <i>Quantités et unités techniques</i>	كميات فنية ووحدات
<b>1 — unit</b>	— <i>unité</i>	وحدة •
<b>2 — fundamental unit</b>	— <i>unité de base</i>	وحدة أساسية
<b>3 — derived unit</b>	— <i>unité dérivée</i>	وحدة مشتقة
<b>4 — Kelvin</b>	— <i>Kelvin</i>	كلفن
<b>5 — Kilogram</b>	— <i>Kilogramme</i>	كيلو جرام
<b>6 — Kilopond</b>	— <i>Kilopond</i>	كيلو بوند
<b>7 — mass</b>	— <i>masse</i>	كتلة
<b>8 — metre, meter</b>	— <i>mètre</i>	متر
<b>9 — multiple unit</b>	— <i>multiple d'unité</i>	وحدة متعددة. وحدة مضاعفة •
<b>10 — numerical value, measure</b>	— <i>valeur numérique</i>	قيمة عددية
<b>11 — newton</b>	— <i>newton</i>	نيتون
<b>12 — coherent unit</b>	— <i>unité cohérente</i>	وحدة متصلة
<b>13 — S I system</b>	— <i>système S I</i>	S I نظام
<b>14 — quantity</b>	— <i>grandeur</i>	كمية
<b>15 — quantity value</b>	— <i>valeur d'une grandeur</i>	قيمة الكمية